

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

20e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

Zur 6668



Ce Fascicule contient les 50 cartes suivantes :

| | | | | | |
|-------|------------------|-----|-------------|-------|------------------|
| 890 | MUR | 905 | NETTOYER | 922 | NON |
| 891 | MUR, MURE | 906 | NEUF (9) | 923 | DU VIN NOUVEAU |
| 892 | MURE | 907 | NEVEU | 924 | NOUVEL AN |
| 893 | MUSEAU | 908 | NEZ, DU NEZ | 925 | NOVEMBRE |
| 894 | NAGER | 909 | NICHE | 926 | UN NOYAU |
| 895 | LA NAVETTE | 910 | DES NIDS | 927 | NOYER |
| 896 | NE PAS | 911 | NIÈCE | 928 | DE NUAGES |
| 897 | QU'ILS NE PAS | 912 | NIELLE | 929 | TOUTE LA NUIT |
| 898 A | POUR NE PAS NOUS | 913 | NOCE | 930 | ET OBSCURE |
| 898 B | POUR NE PAS | 914 | NOEL | 931 | OCTOBRE |
| 899 | N'EST PAS ENCORE | 915 | UN NCEUD | 932 | L'ŒIL — LES YEUX |
| 900 A | ELLE N'EST PLUS | 916 | NOIR-NOIRE | 933 A | DES DEUX YEUX |
| 900 B | | 917 | SE NOIRCIR | 933 B | |
| 901 | NE - NI - NI | 918 | NOISETIER | 934 | UN ŒILLET |
| 902 | NÉFLIER, NÉFLE | 919 | NOISETTE | 935 | UN ŒUF — D'ŒUFS |
| 903 | LA NEIGE | 920 | NOIX | 936 | OIE |
| 904 | IL NEIGE | 921 | NOMBRIL | | |

PARIS

HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

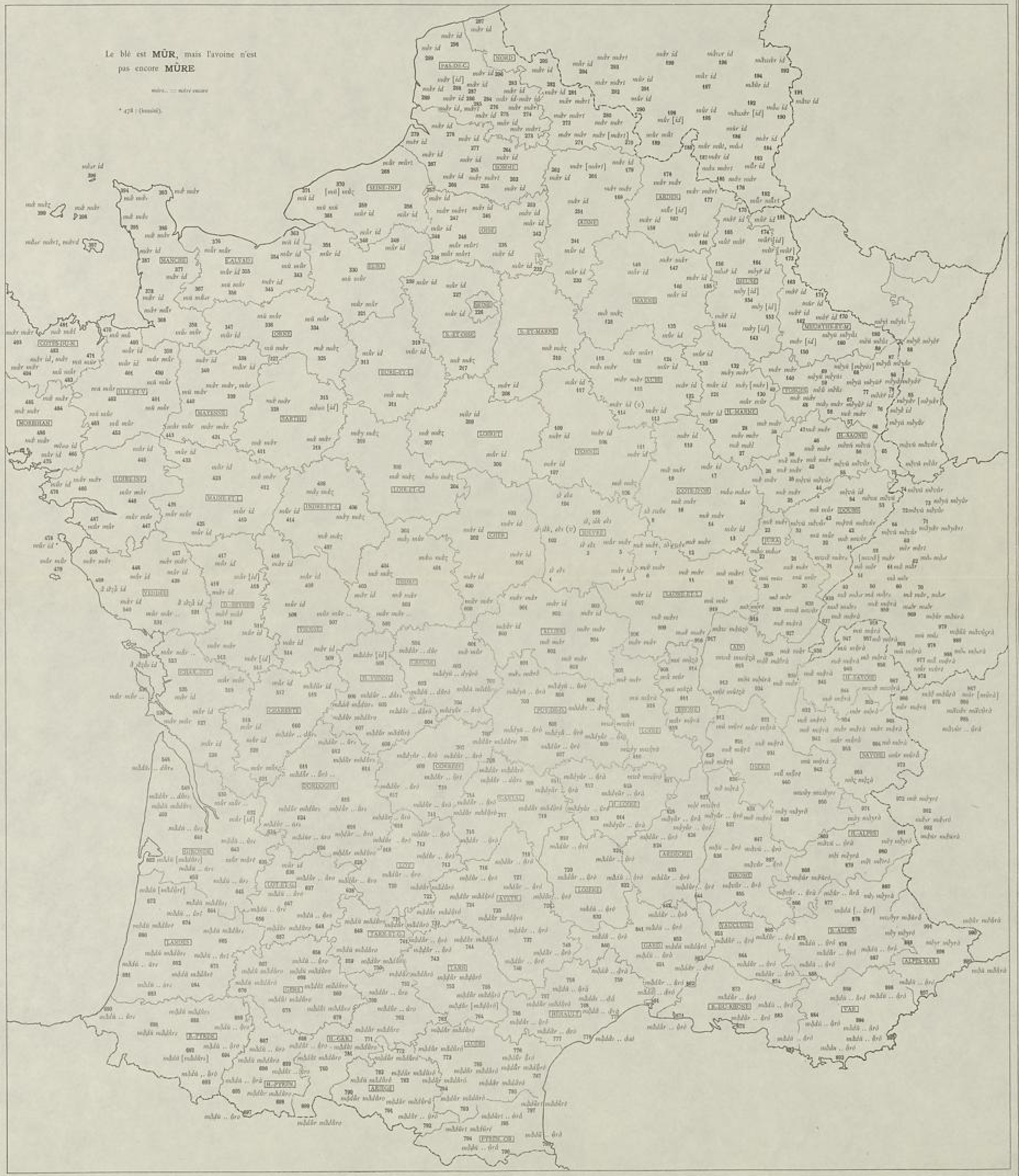
9, QUAI VOLTAIRE, 9

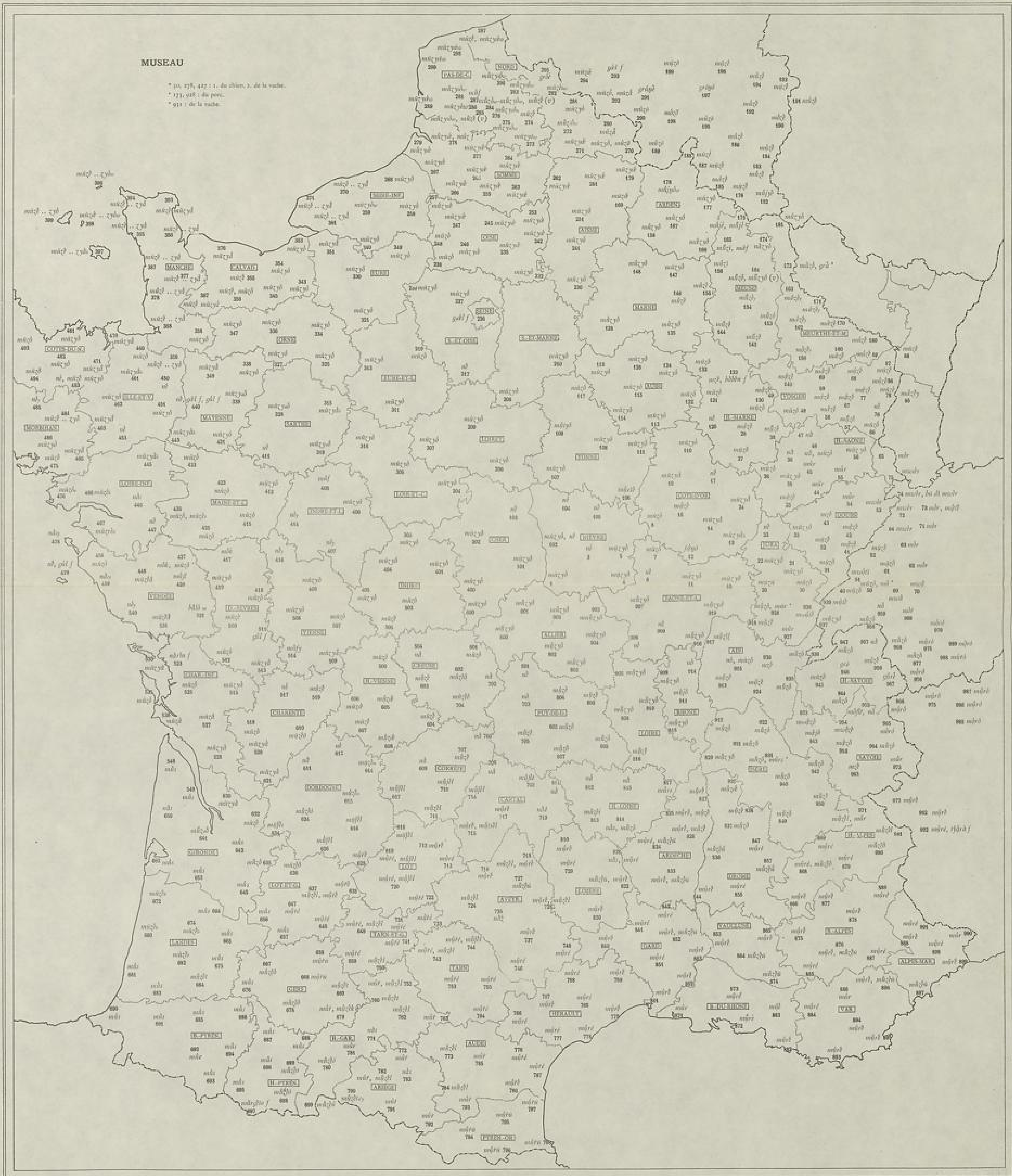
1905

Le blé est **MÛR**, mais l'avoine n'est pas encore **MÛRE**

mûre... mûre encore

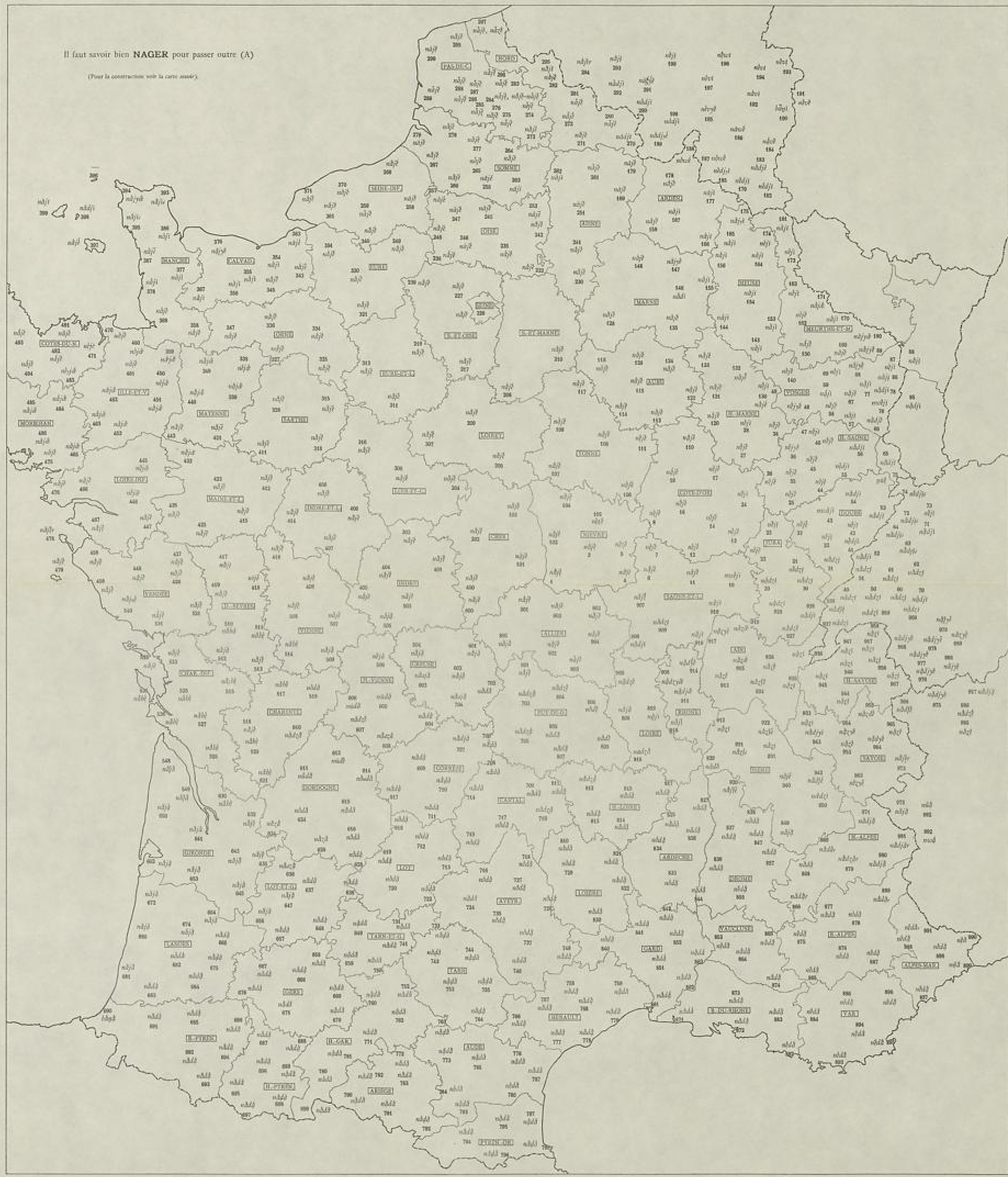
* 478 (1900)





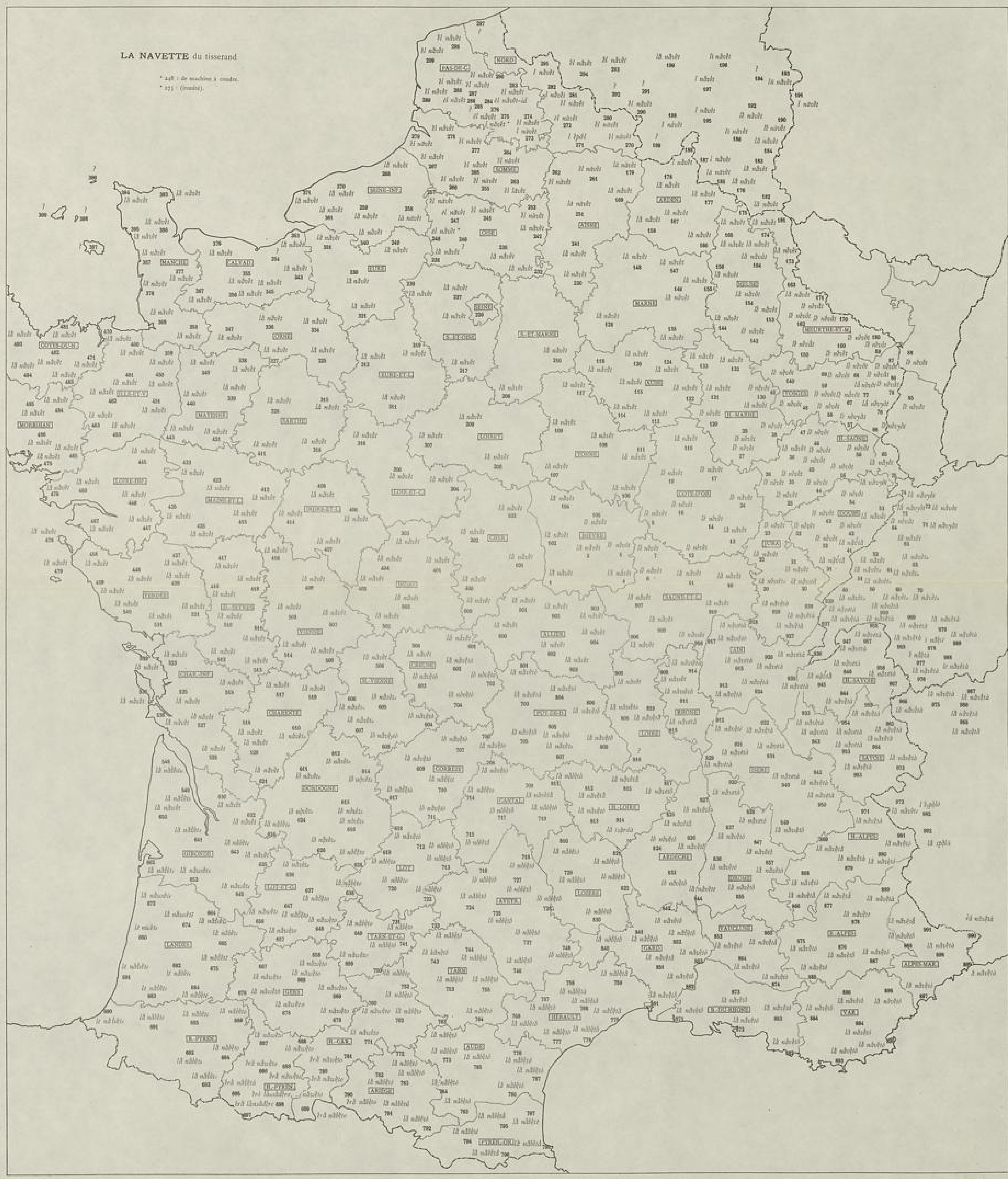
Il faut savoir bien **NAGER** pour passer outre (A)

(Pour la construction voir la carte assés)



LA NAVETTE du tisserand

* 248 : de machine à coudre.
* 271 : (roulé).



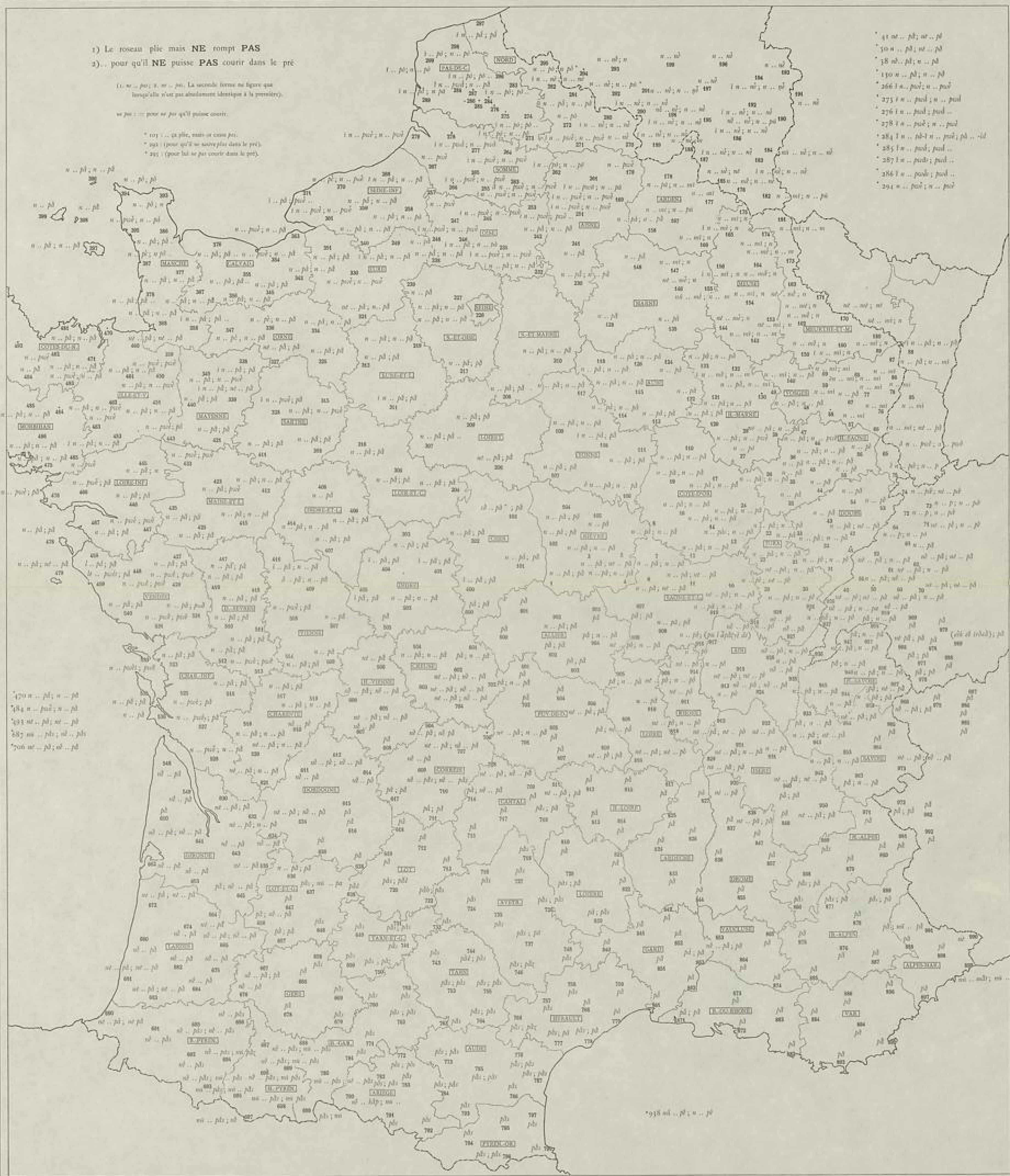
- 1) Le roseau plie mais NE rompt PAS
- 2) ... pour qu'il NE puisse PAS courir dans le pré

1) n... pas; n... pas. La seconde forme ne figure que lorsqu'elle n'est pas absolument identique à la première.

ne pas : pour ne pas qu'il puisse courir.

- * 107 : ... se plie, mais ne casse pas.
- * 108 : (pour qu'il ne puisse pas dans le pré).
- * 109 : (pour lui ne pas courir dans le pré).

- * 110 n... pl; n... pl
- * 111 n... pl; n... pl
- * 112 n... pl; n... pl
- * 113 n... pl; n... pl
- * 114 n... pl; n... pl
- * 115 n... pl; n... pl
- * 116 n... pl; n... pl
- * 117 n... pl; n... pl
- * 118 n... pl; n... pl
- * 119 n... pl; n... pl
- * 120 n... pl; n... pl
- * 121 n... pl; n... pl
- * 122 n... pl; n... pl
- * 123 n... pl; n... pl
- * 124 n... pl; n... pl
- * 125 n... pl; n... pl
- * 126 n... pl; n... pl
- * 127 n... pl; n... pl
- * 128 n... pl; n... pl
- * 129 n... pl; n... pl
- * 130 n... pl; n... pl
- * 131 n... pl; n... pl
- * 132 n... pl; n... pl
- * 133 n... pl; n... pl
- * 134 n... pl; n... pl
- * 135 n... pl; n... pl
- * 136 n... pl; n... pl
- * 137 n... pl; n... pl
- * 138 n... pl; n... pl
- * 139 n... pl; n... pl
- * 140 n... pl; n... pl
- * 141 n... pl; n... pl
- * 142 n... pl; n... pl
- * 143 n... pl; n... pl
- * 144 n... pl; n... pl
- * 145 n... pl; n... pl
- * 146 n... pl; n... pl
- * 147 n... pl; n... pl
- * 148 n... pl; n... pl
- * 149 n... pl; n... pl
- * 150 n... pl; n... pl
- * 151 n... pl; n... pl
- * 152 n... pl; n... pl
- * 153 n... pl; n... pl
- * 154 n... pl; n... pl
- * 155 n... pl; n... pl
- * 156 n... pl; n... pl
- * 157 n... pl; n... pl
- * 158 n... pl; n... pl
- * 159 n... pl; n... pl
- * 160 n... pl; n... pl
- * 161 n... pl; n... pl
- * 162 n... pl; n... pl
- * 163 n... pl; n... pl
- * 164 n... pl; n... pl
- * 165 n... pl; n... pl
- * 166 n... pl; n... pl
- * 167 n... pl; n... pl
- * 168 n... pl; n... pl
- * 169 n... pl; n... pl
- * 170 n... pl; n... pl
- * 171 n... pl; n... pl
- * 172 n... pl; n... pl
- * 173 n... pl; n... pl
- * 174 n... pl; n... pl
- * 175 n... pl; n... pl
- * 176 n... pl; n... pl
- * 177 n... pl; n... pl
- * 178 n... pl; n... pl
- * 179 n... pl; n... pl
- * 180 n... pl; n... pl
- * 181 n... pl; n... pl
- * 182 n... pl; n... pl
- * 183 n... pl; n... pl
- * 184 n... pl; n... pl
- * 185 n... pl; n... pl
- * 186 n... pl; n... pl
- * 187 n... pl; n... pl
- * 188 n... pl; n... pl
- * 189 n... pl; n... pl
- * 190 n... pl; n... pl
- * 191 n... pl; n... pl
- * 192 n... pl; n... pl
- * 193 n... pl; n... pl
- * 194 n... pl; n... pl
- * 195 n... pl; n... pl
- * 196 n... pl; n... pl
- * 197 n... pl; n... pl
- * 198 n... pl; n... pl
- * 199 n... pl; n... pl
- * 200 n... pl; n... pl
- * 201 n... pl; n... pl
- * 202 n... pl; n... pl
- * 203 n... pl; n... pl
- * 204 n... pl; n... pl
- * 205 n... pl; n... pl
- * 206 n... pl; n... pl
- * 207 n... pl; n... pl
- * 208 n... pl; n... pl
- * 209 n... pl; n... pl
- * 210 n... pl; n... pl
- * 211 n... pl; n... pl
- * 212 n... pl; n... pl
- * 213 n... pl; n... pl
- * 214 n... pl; n... pl
- * 215 n... pl; n... pl
- * 216 n... pl; n... pl
- * 217 n... pl; n... pl
- * 218 n... pl; n... pl
- * 219 n... pl; n... pl
- * 220 n... pl; n... pl
- * 221 n... pl; n... pl
- * 222 n... pl; n... pl
- * 223 n... pl; n... pl
- * 224 n... pl; n... pl
- * 225 n... pl; n... pl
- * 226 n... pl; n... pl
- * 227 n... pl; n... pl
- * 228 n... pl; n... pl
- * 229 n... pl; n... pl
- * 230 n... pl; n... pl
- * 231 n... pl; n... pl
- * 232 n... pl; n... pl
- * 233 n... pl; n... pl
- * 234 n... pl; n... pl
- * 235 n... pl; n... pl
- * 236 n... pl; n... pl
- * 237 n... pl; n... pl
- * 238 n... pl; n... pl
- * 239 n... pl; n... pl
- * 240 n... pl; n... pl
- * 241 n... pl; n... pl
- * 242 n... pl; n... pl
- * 243 n... pl; n... pl
- * 244 n... pl; n... pl
- * 245 n... pl; n... pl
- * 246 n... pl; n... pl
- * 247 n... pl; n... pl
- * 248 n... pl; n... pl
- * 249 n... pl; n... pl
- * 250 n... pl; n... pl
- * 251 n... pl; n... pl
- * 252 n... pl; n... pl
- * 253 n... pl; n... pl
- * 254 n... pl; n... pl
- * 255 n... pl; n... pl
- * 256 n... pl; n... pl
- * 257 n... pl; n... pl
- * 258 n... pl; n... pl
- * 259 n... pl; n... pl
- * 260 n... pl; n... pl
- * 261 n... pl; n... pl
- * 262 n... pl; n... pl
- * 263 n... pl; n... pl
- * 264 n... pl; n... pl
- * 265 n... pl; n... pl
- * 266 n... pl; n... pl
- * 267 n... pl; n... pl
- * 268 n... pl; n... pl
- * 269 n... pl; n... pl
- * 270 n... pl; n... pl
- * 271 n... pl; n... pl
- * 272 n... pl; n... pl
- * 273 n... pl; n... pl
- * 274 n... pl; n... pl
- * 275 n... pl; n... pl
- * 276 n... pl; n... pl
- * 277 n... pl; n... pl
- * 278 n... pl; n... pl
- * 279 n... pl; n... pl
- * 280 n... pl; n... pl
- * 281 n... pl; n... pl
- * 282 n... pl; n... pl
- * 283 n... pl; n... pl
- * 284 n... pl; n... pl
- * 285 n... pl; n... pl
- * 286 n... pl; n... pl
- * 287 n... pl; n... pl
- * 288 n... pl; n... pl
- * 289 n... pl; n... pl
- * 290 n... pl; n... pl
- * 291 n... pl; n... pl
- * 292 n... pl; n... pl
- * 293 n... pl; n... pl
- * 294 n... pl; n... pl
- * 295 n... pl; n... pl
- * 296 n... pl; n... pl
- * 297 n... pl; n... pl
- * 298 n... pl; n... pl
- * 299 n... pl; n... pl
- * 300 n... pl; n... pl



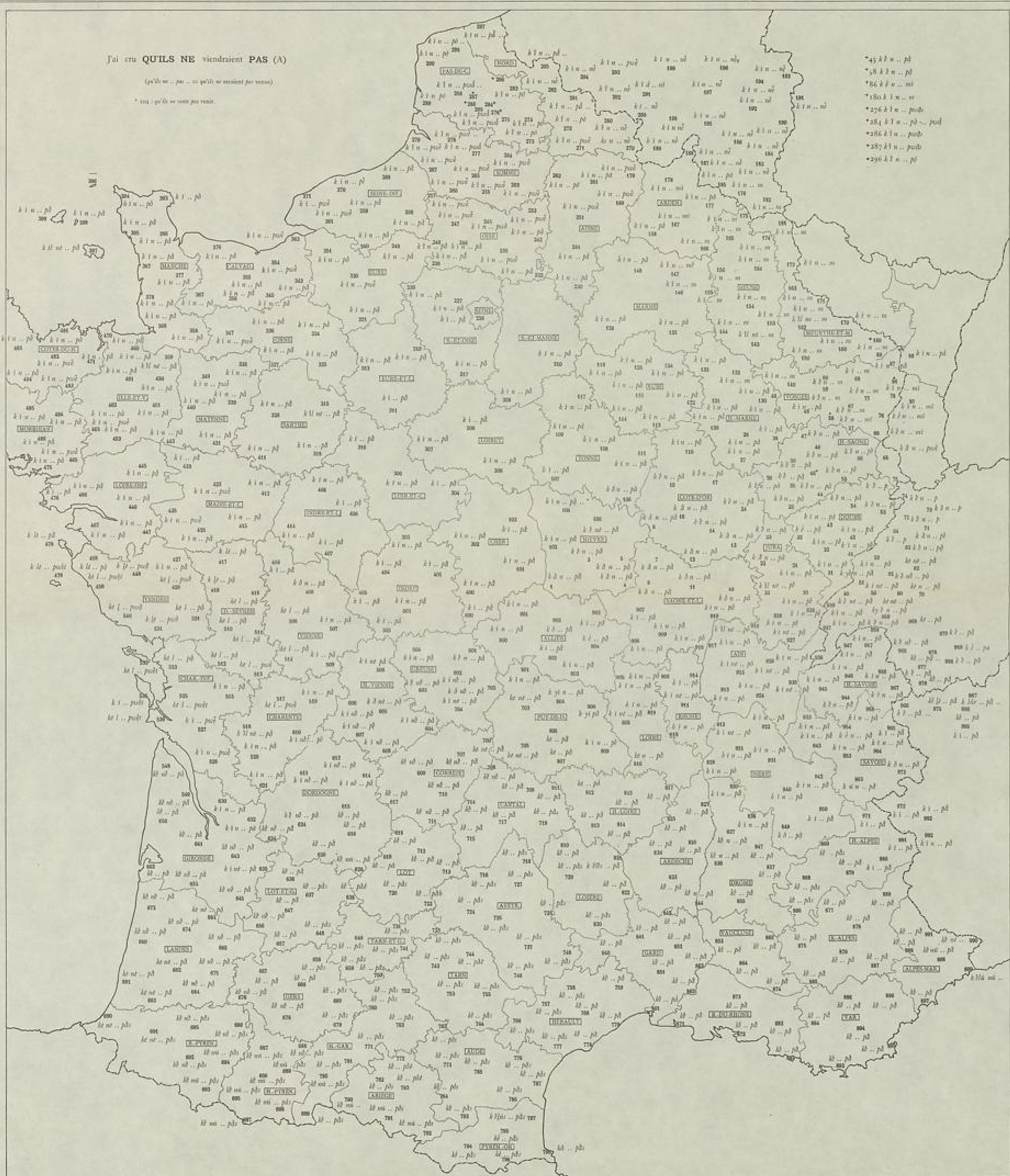
- * 270 n... pl; n... pl
- * 271 n... pl; n... pl
- * 272 n... pl; n... pl
- * 273 n... pl; n... pl
- * 274 n... pl; n... pl
- * 275 n... pl; n... pl
- * 276 n... pl; n... pl
- * 277 n... pl; n... pl
- * 278 n... pl; n... pl
- * 279 n... pl; n... pl
- * 280 n... pl; n... pl
- * 281 n... pl; n... pl
- * 282 n... pl; n... pl
- * 283 n... pl; n... pl
- * 284 n... pl; n... pl
- * 285 n... pl; n... pl
- * 286 n... pl; n... pl
- * 287 n... pl; n... pl
- * 288 n... pl; n... pl
- * 289 n... pl; n... pl
- * 290 n... pl; n... pl
- * 291 n... pl; n... pl
- * 292 n... pl; n... pl
- * 293 n... pl; n... pl
- * 294 n... pl; n... pl
- * 295 n... pl; n... pl
- * 296 n... pl; n... pl
- * 297 n... pl; n... pl
- * 298 n... pl; n... pl
- * 299 n... pl; n... pl
- * 300 n... pl; n... pl

J'ai cru QU'ILS NE vendraient PAS (A)

(qu'ils ne... pas... = qu'ils ne vendraient pas...)

* 194 : qu'ils ne vend pas... voir.

- *45 k l n . pl
- *58 k l n . pl
- *86 k l n . pl
- *80 k l n . pl
- *256 k l n . pl
- *284 k l n . pl
- *286 k l n . pl
- *287 k l n . pl
- *296 k l n . pl



Il faut que... nous soyons bien bons **POUR NE PAS NOUS** plaindre (A)

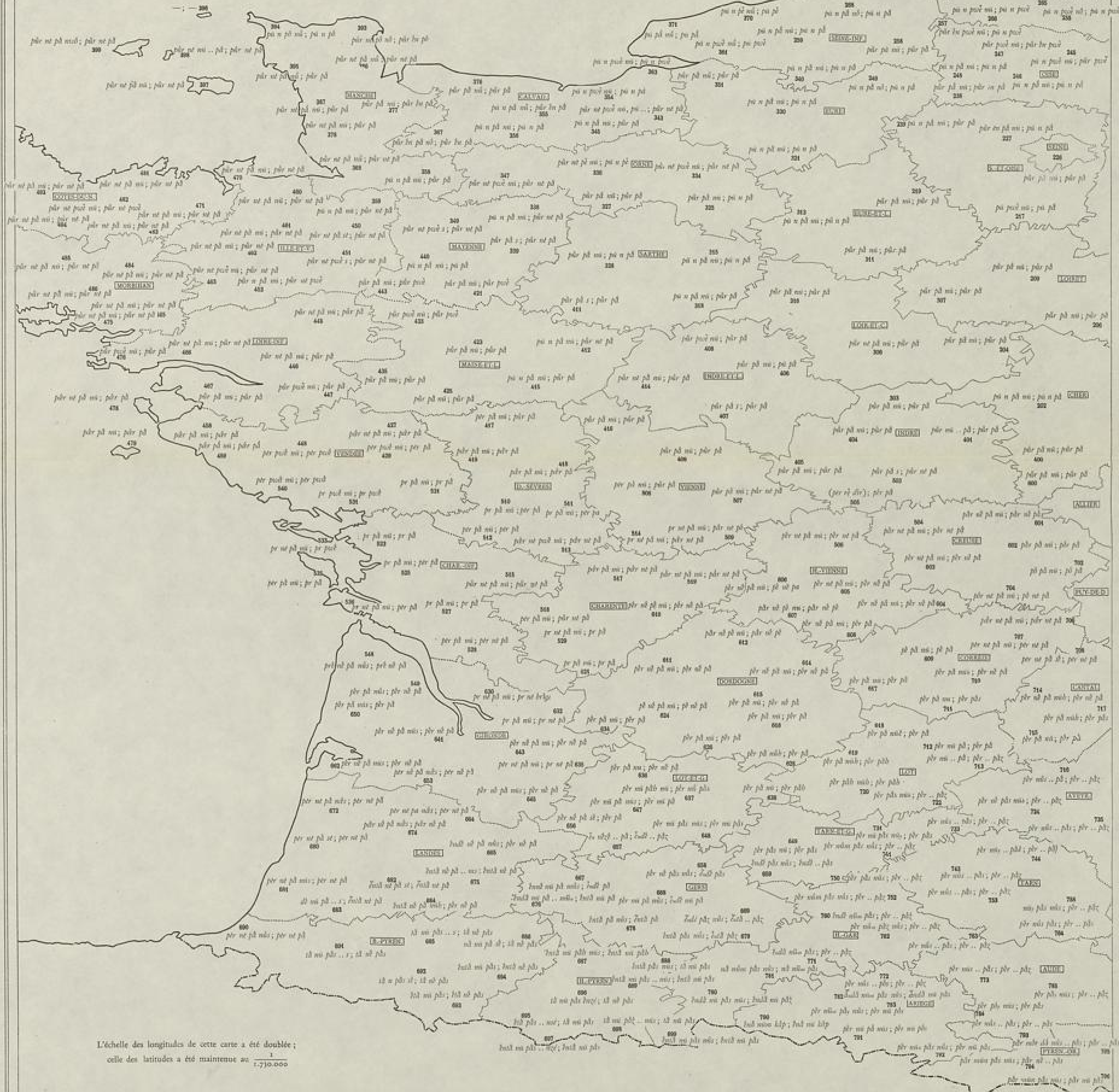
2) Il faudrait être aveugle ou fou **POUR NE PAS** trouver ça laid (A)

(pour ne pas nous plaindre) = pleurer ou trahir.

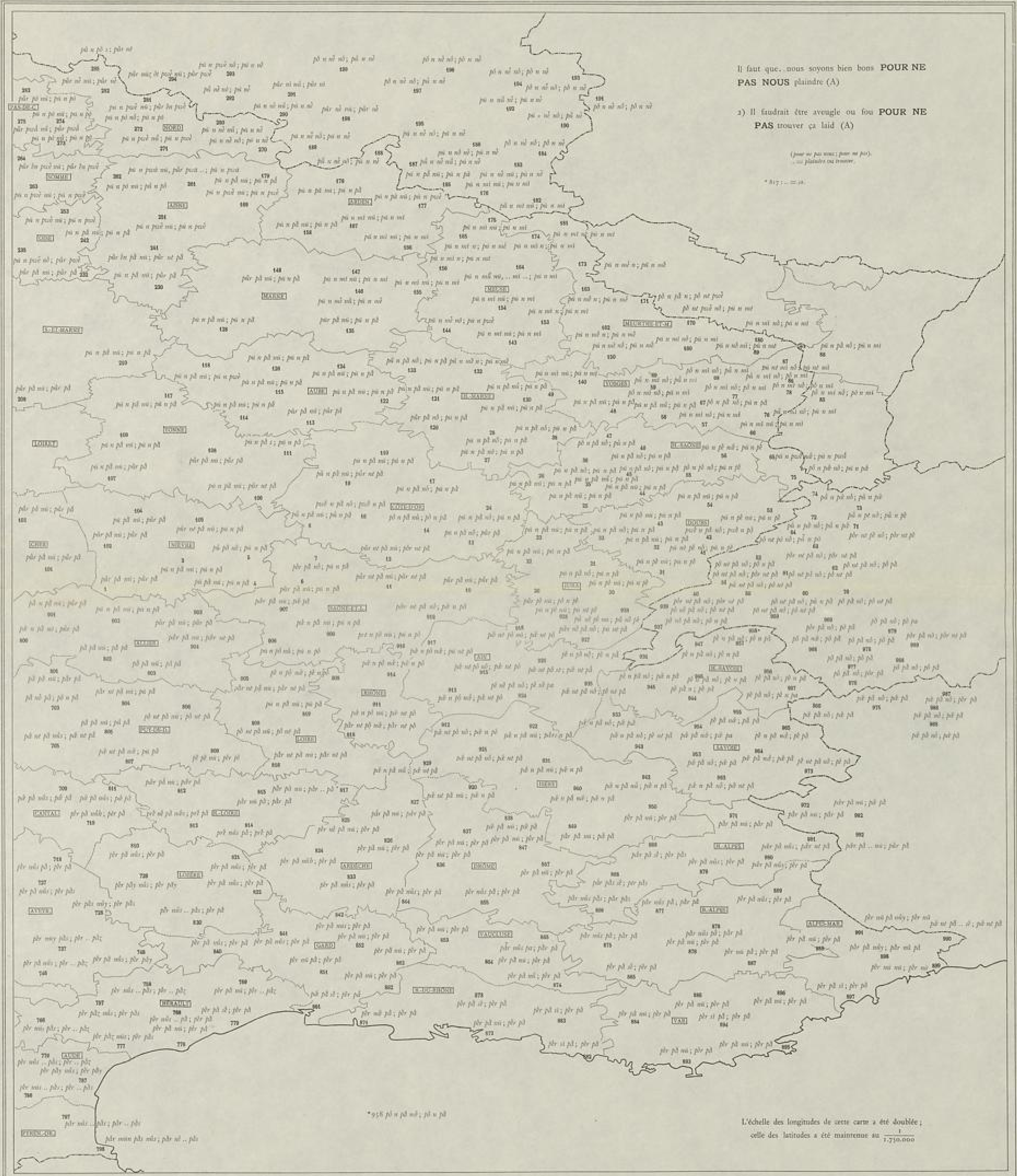
* 817 : ...

* 284 pleur pleur... pleur...; pleur pleur... pleur

* 285 pleur pleur...; pleur pleur



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée; celle des latitudes a été maintenue au 1/250.000



Il faut que... nous soyons bien bons **POUR NE PAS NOUS** plaindre (A)

a) Il faudrait être aveugle ou fou **POUR NE PAS** trouver ça laid (A)

(pour ne pas nous; pour ne pas...)
...ou plaindre ou trouver.

* 100 km

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au 1/7,250,000

Le blé est mûr, mais l'avoine N'EST PAS ENCORE mûre.

+ : n'y est pas mûre, ou : ne l'est pas encore, ou : mûre l'avoine pas mûre.

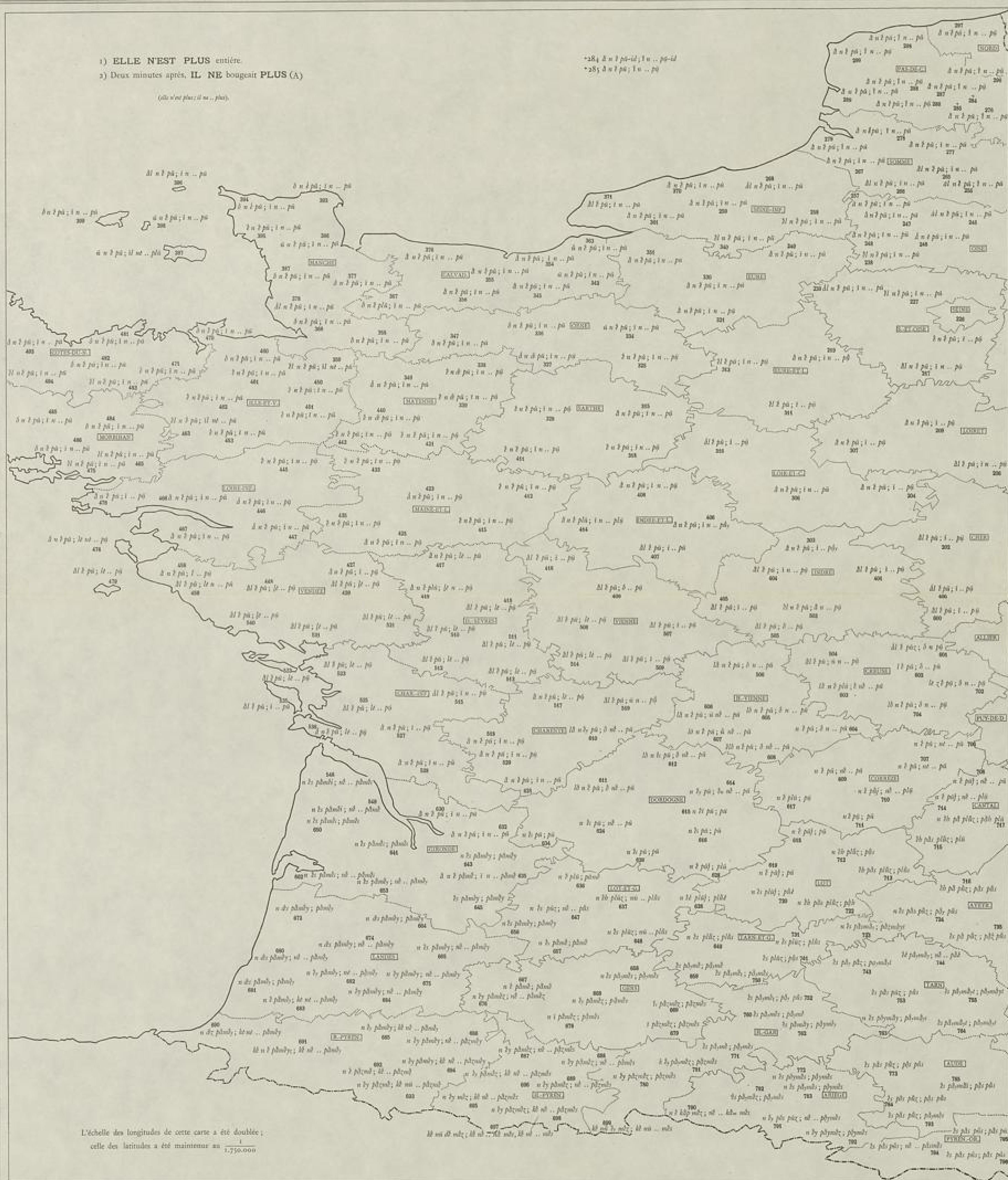
n'est pas... mûre = n'est pas encore mûre.



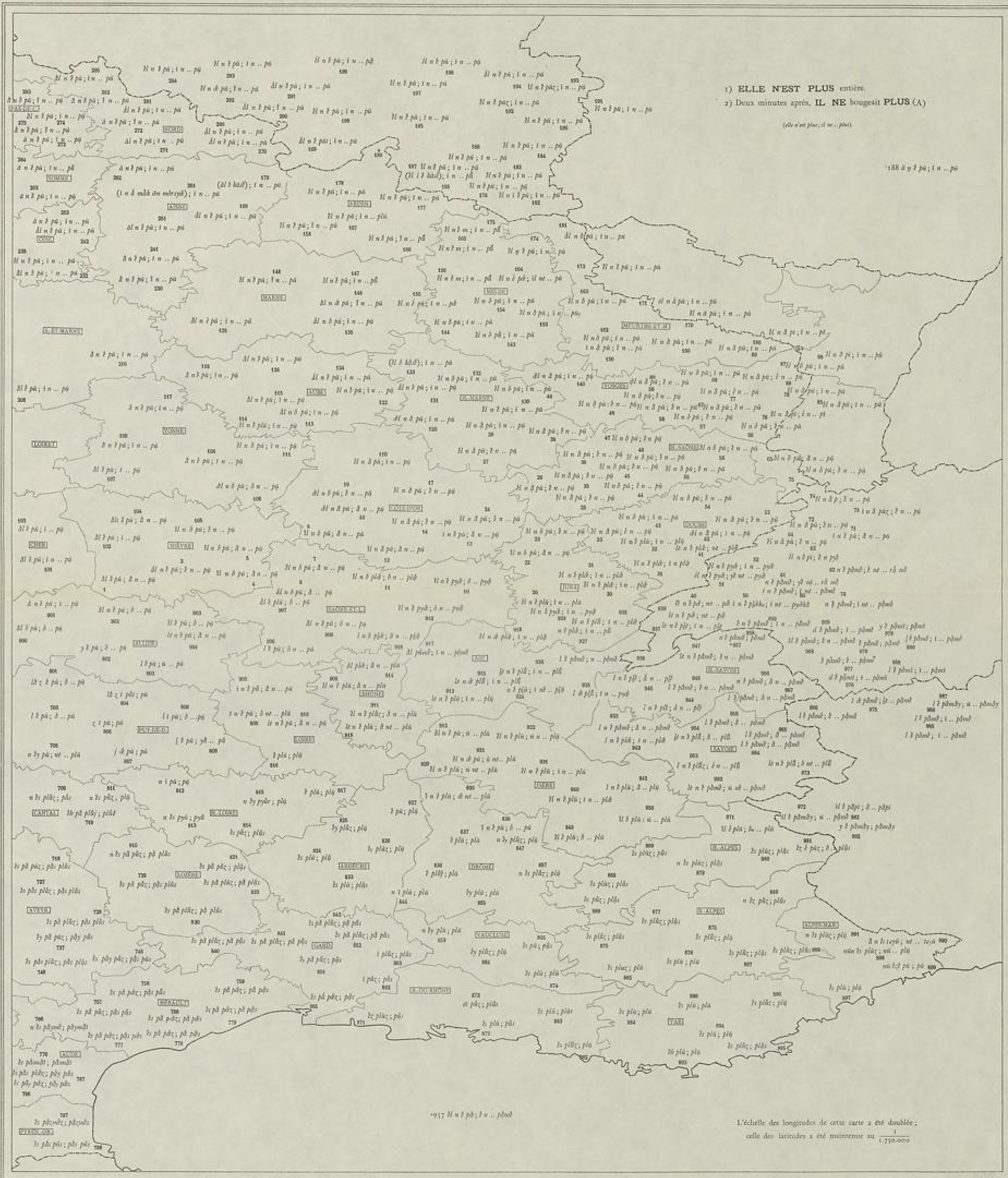
1) ELLE N'EST PLUS entière.
 2) Deux minutes après, IL NE bougeait PLUS (A)

(elle n'est plus; il ne... plus)

*284; elle n'est plus; il ne... plus
 *285; elle n'est plus; il ne... plus



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
 celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000



1) ELLE N'EST PLUS entière.
 2) Deux minutes après, IL NE bougeait PLUS (A)

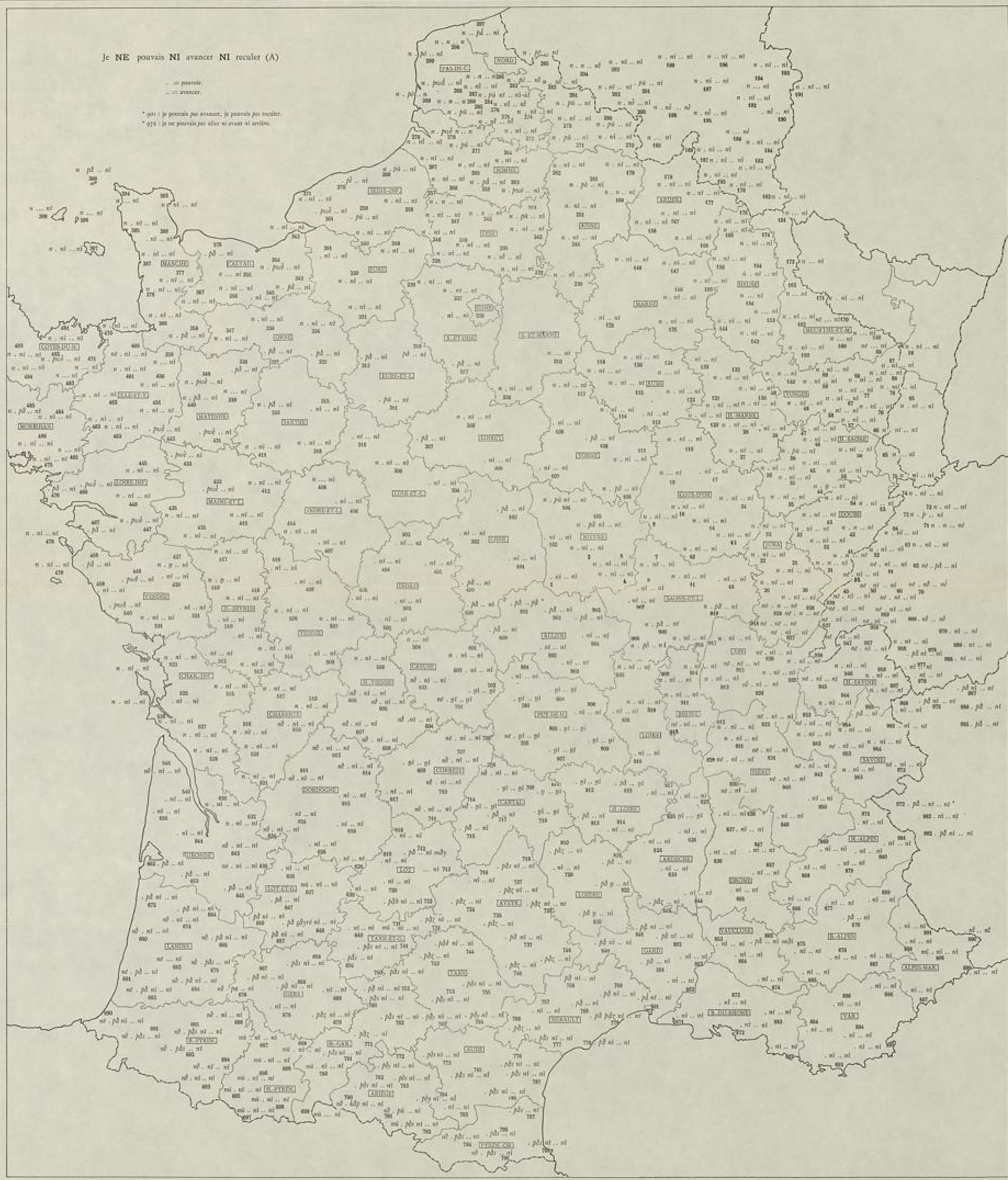
(elle n'est plus; il ne... plus)

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
 celle des latitudes a été maintenue au 1/750.000

Je NE pouvais NI avancer NI reculer (A)

— ni pouvoir
— avancer

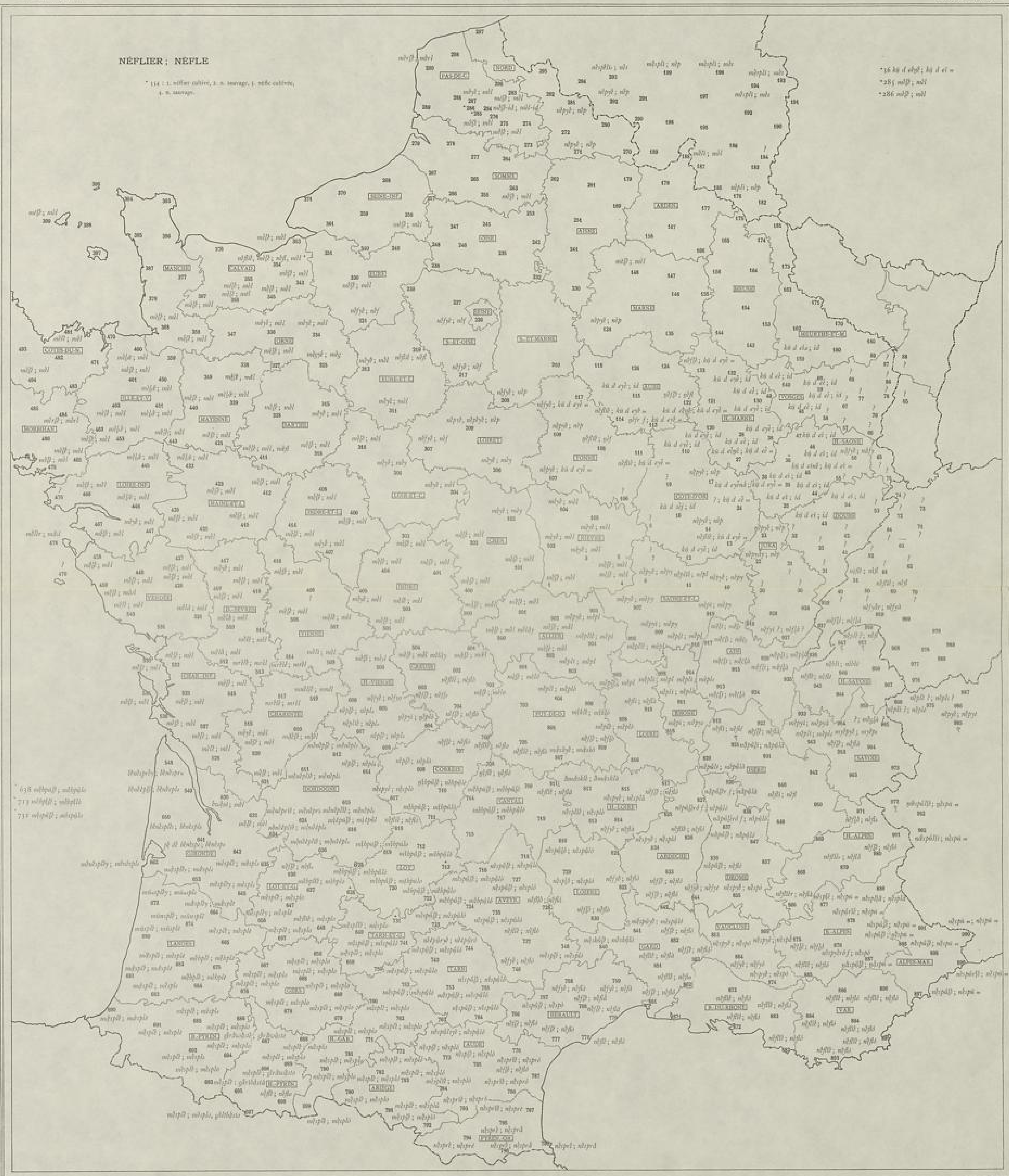
* 901 : je pouvais pas avancer, je pouvais pas reculer.
* 972 : je ne pouvais pas aller ni venir ni arriver.



NEPLIER : NEPLE

* 114 c. 1. autres cultures, s. n. usage, 1. autre culture, s. n. usage.

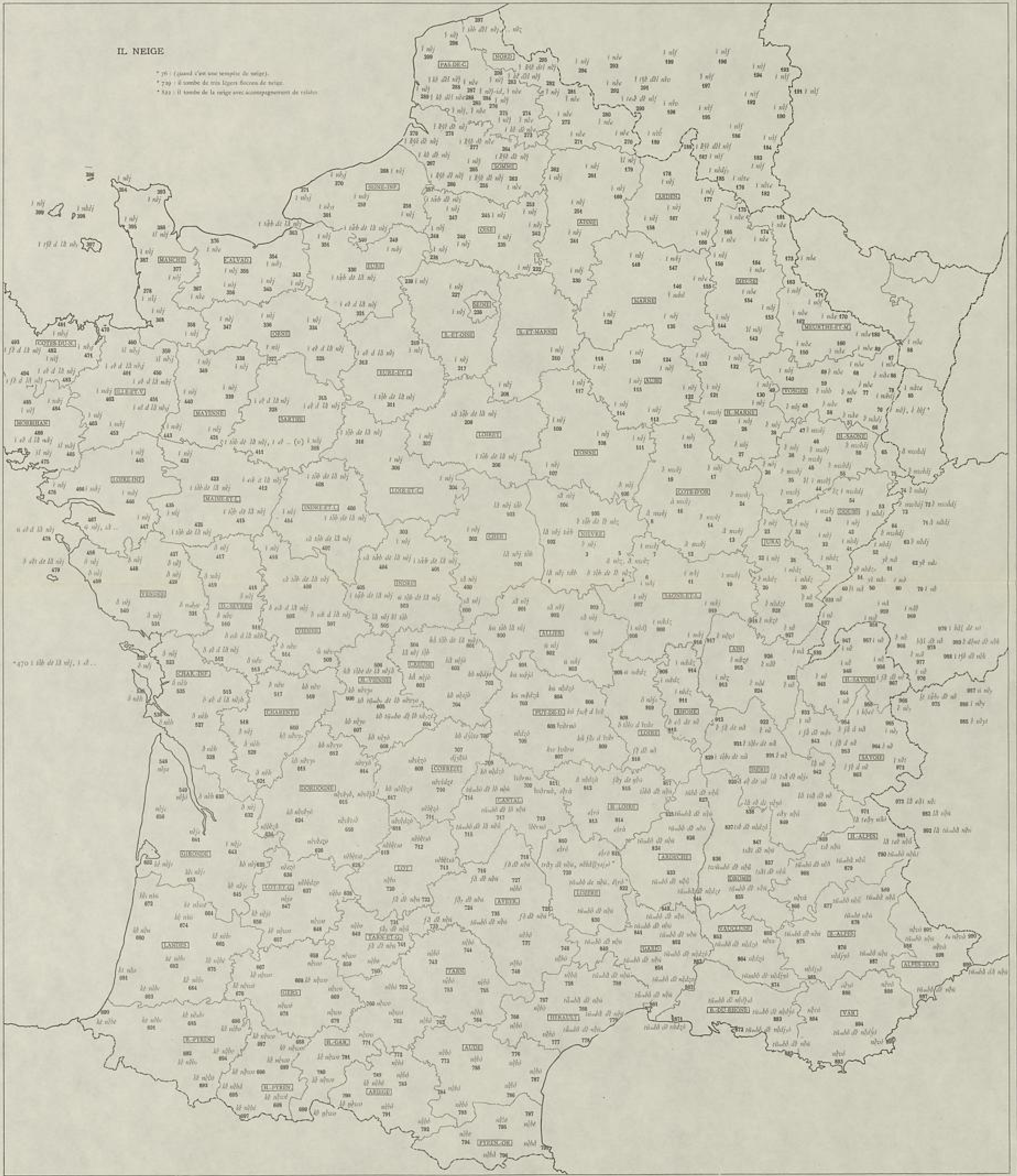
* 106 les d. n. d. =
* 285 n. d. =
* 286 n. d. =

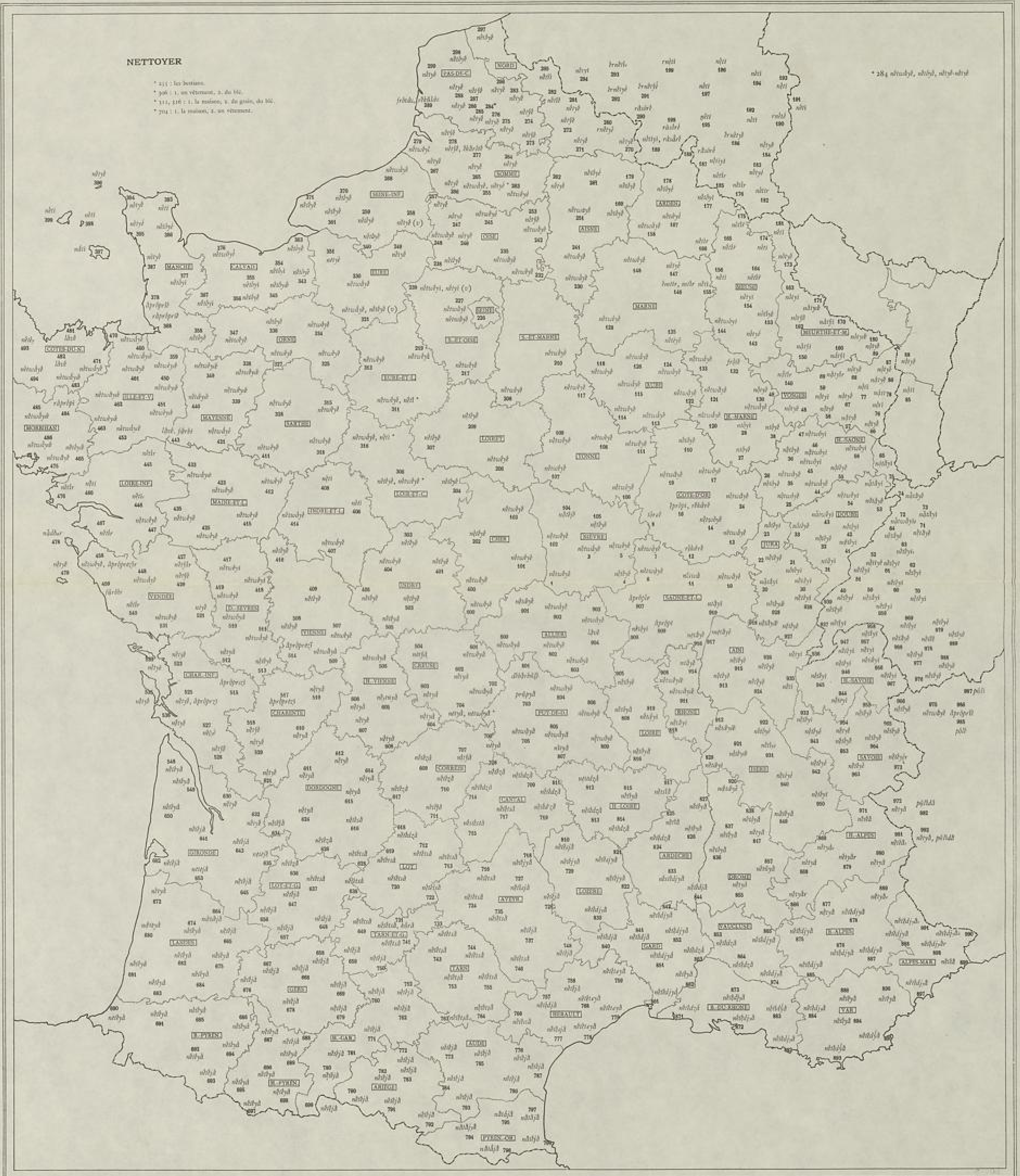


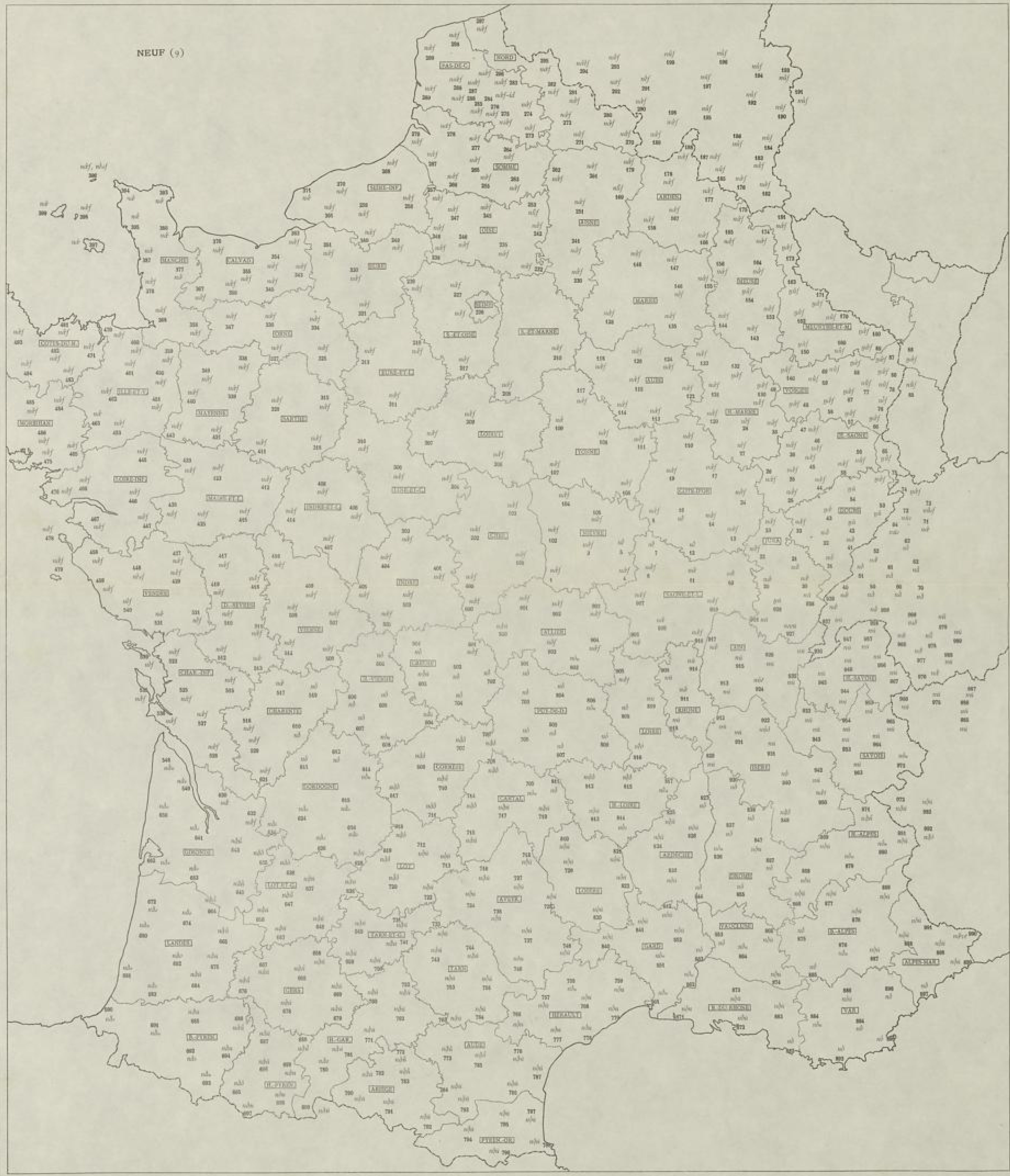
638 n. d. =
711 n. d. =
731 n. d. =

IL NEIGE

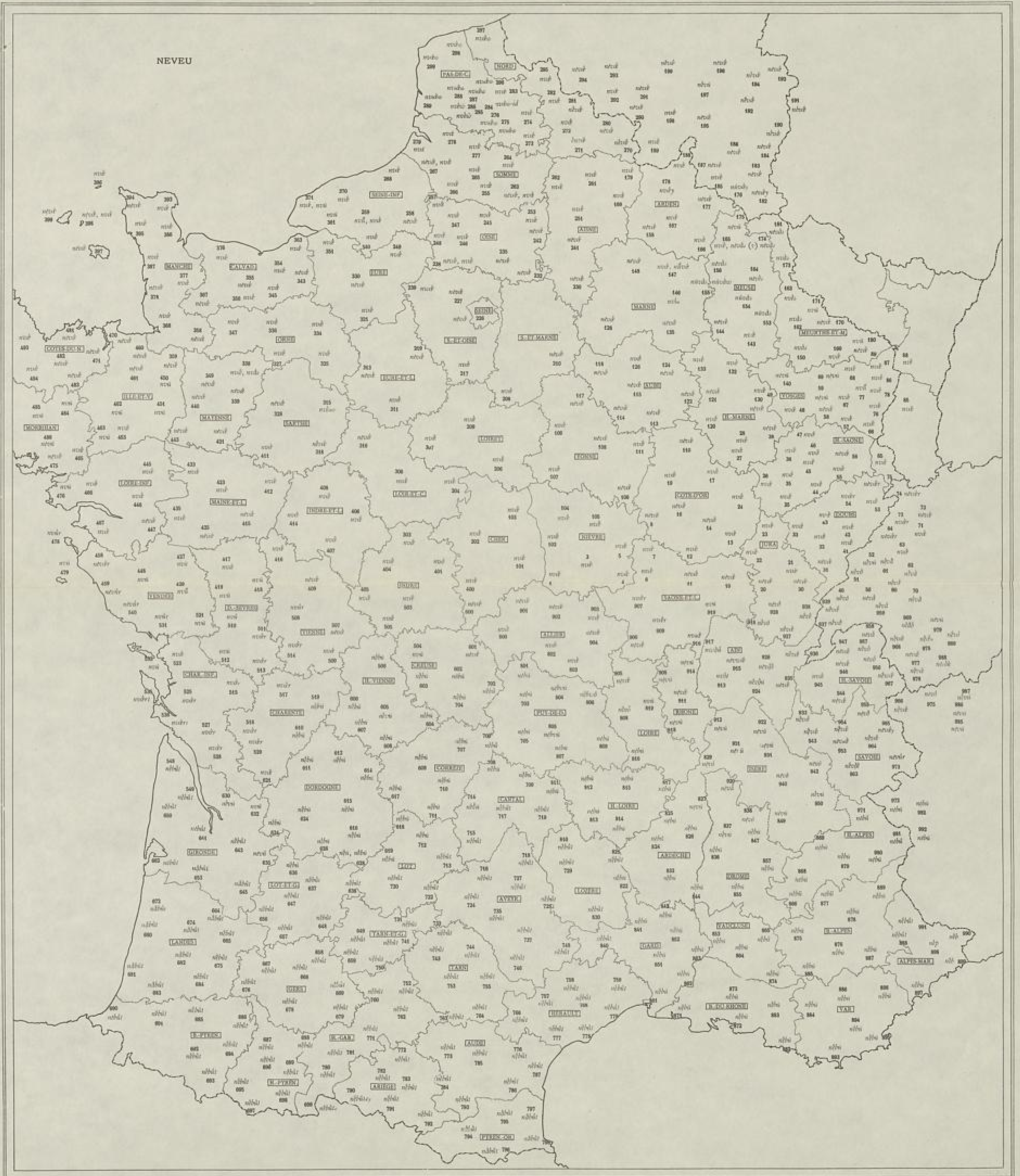
- * 76 : (quand c'est une simple neige).
- * 79 : le nombre de vers ligués dans le vers.
- * 82 : le nombre de la neige avec accompagnement de vers.







NEUF (9)



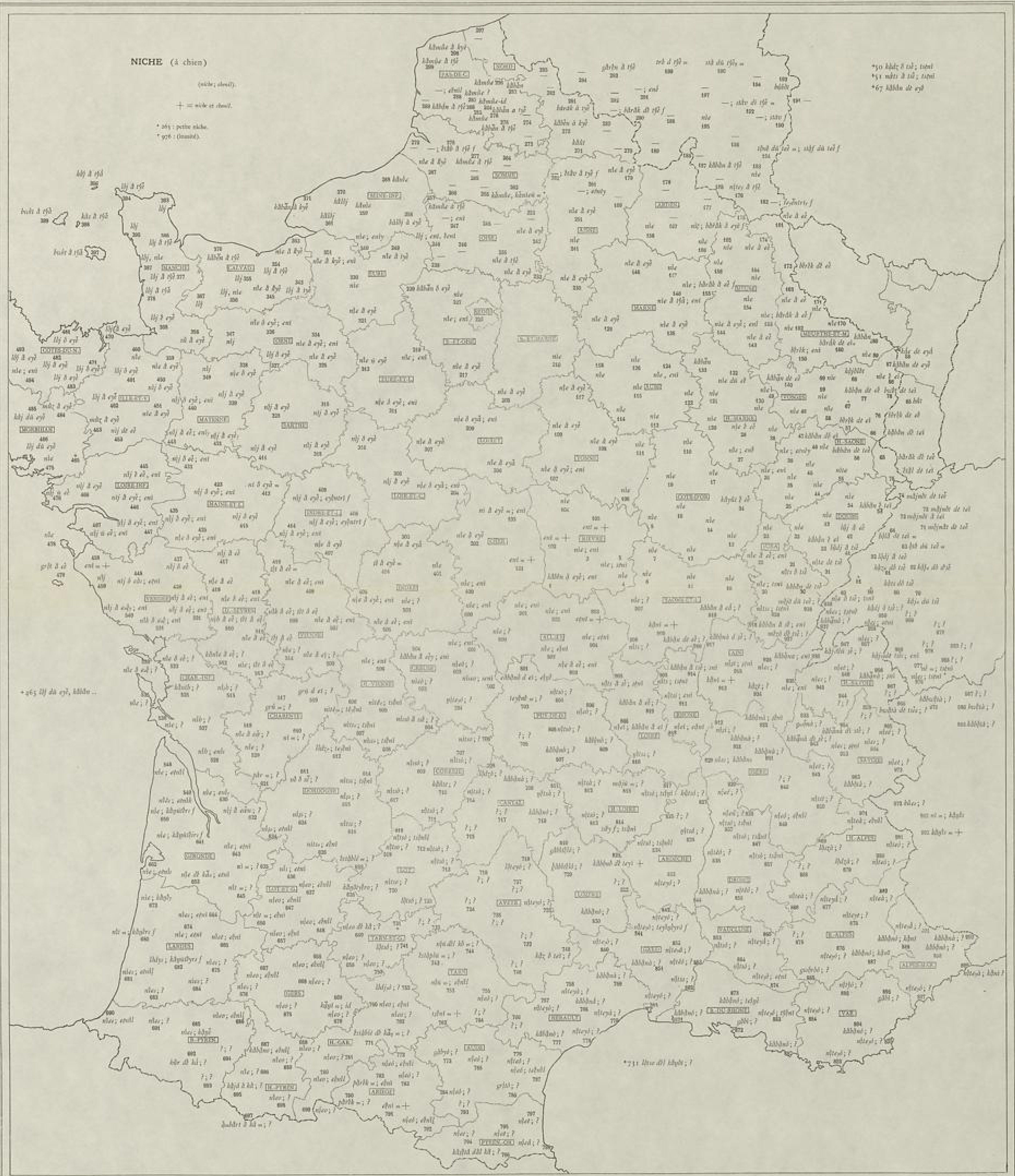
- 1) NEZ
- 2) ... et m'a fait saigner DU NEZ

(voir la note)

* N°s (en fin de préfixe)

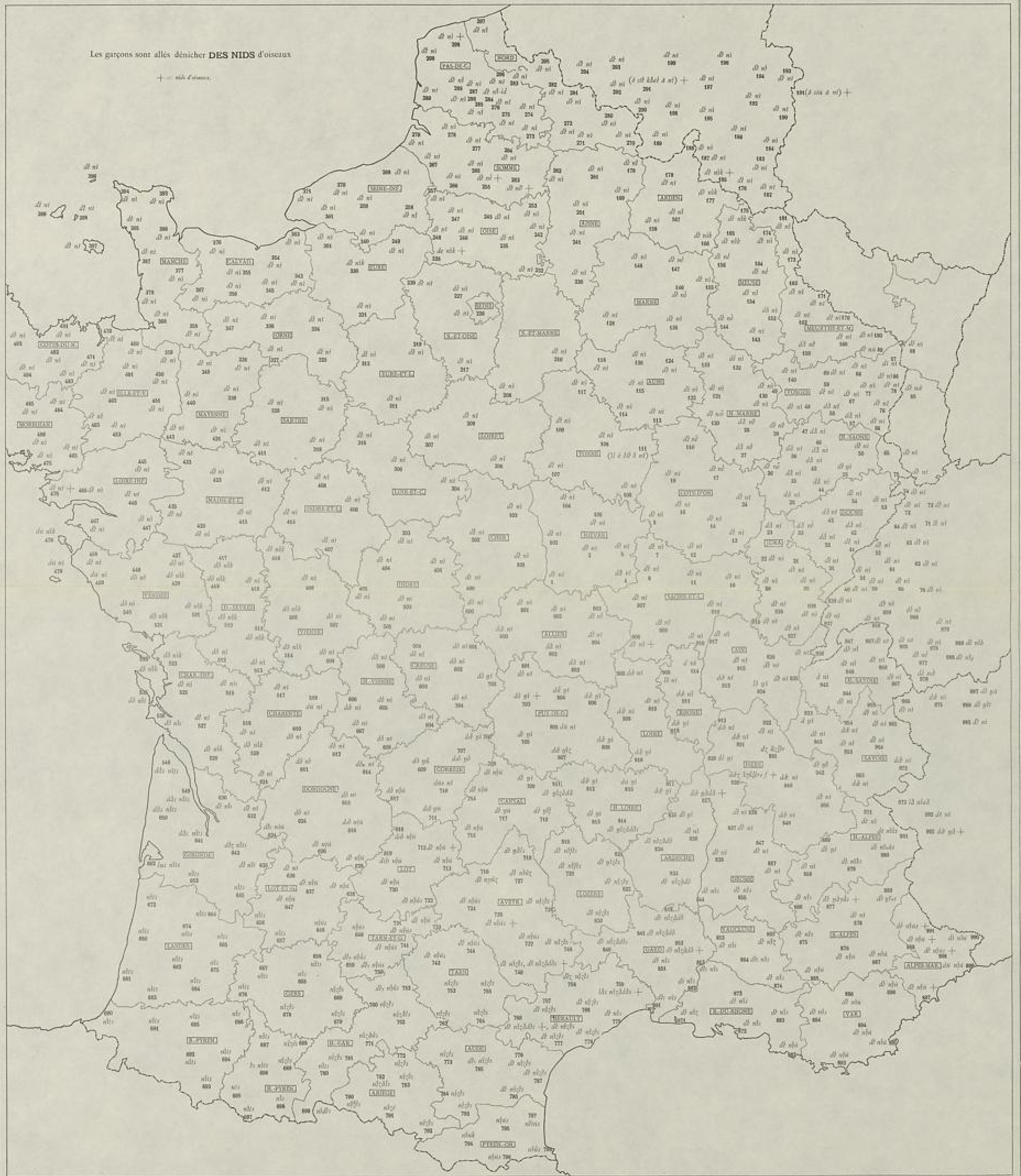
- *276 n°; p. l. n°
- *283 n°-n°; d. n°-d. n°
- *286 n°; d. n° n°
- *296 n°; d. n° n°

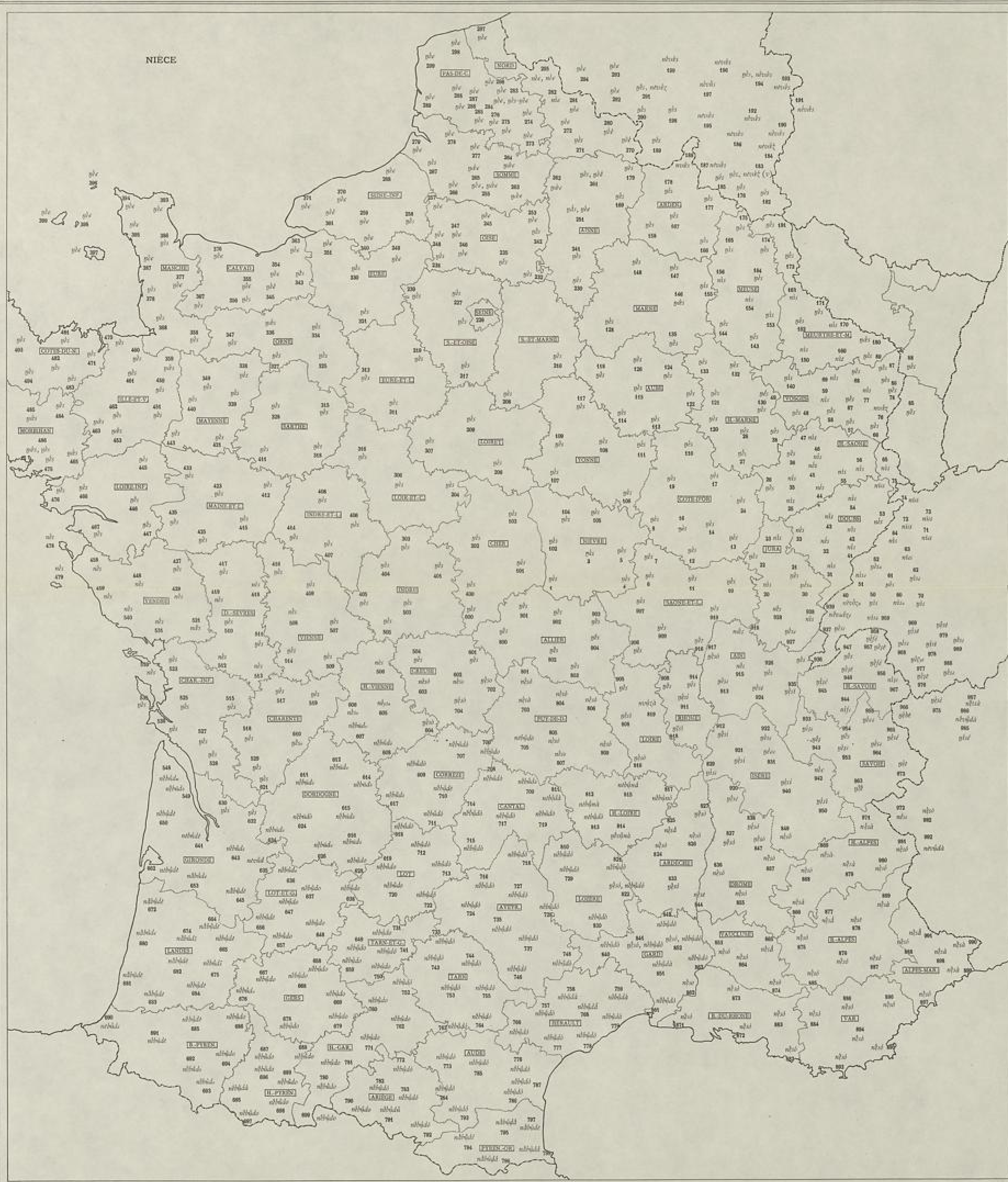




Les garçons sont allés dénicher **DES NIDS** d'oiseaux.

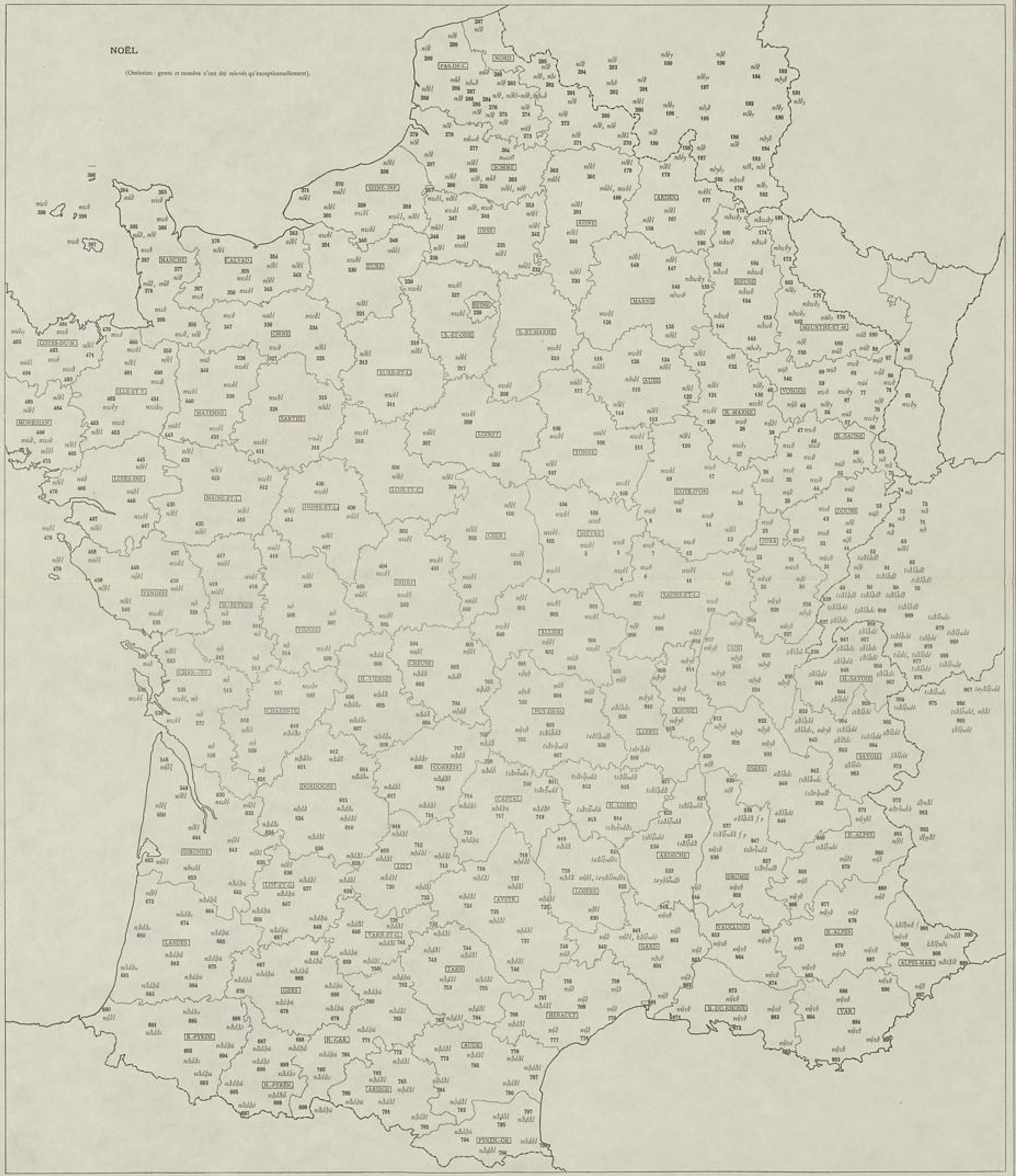
+ = sans *Crans*.

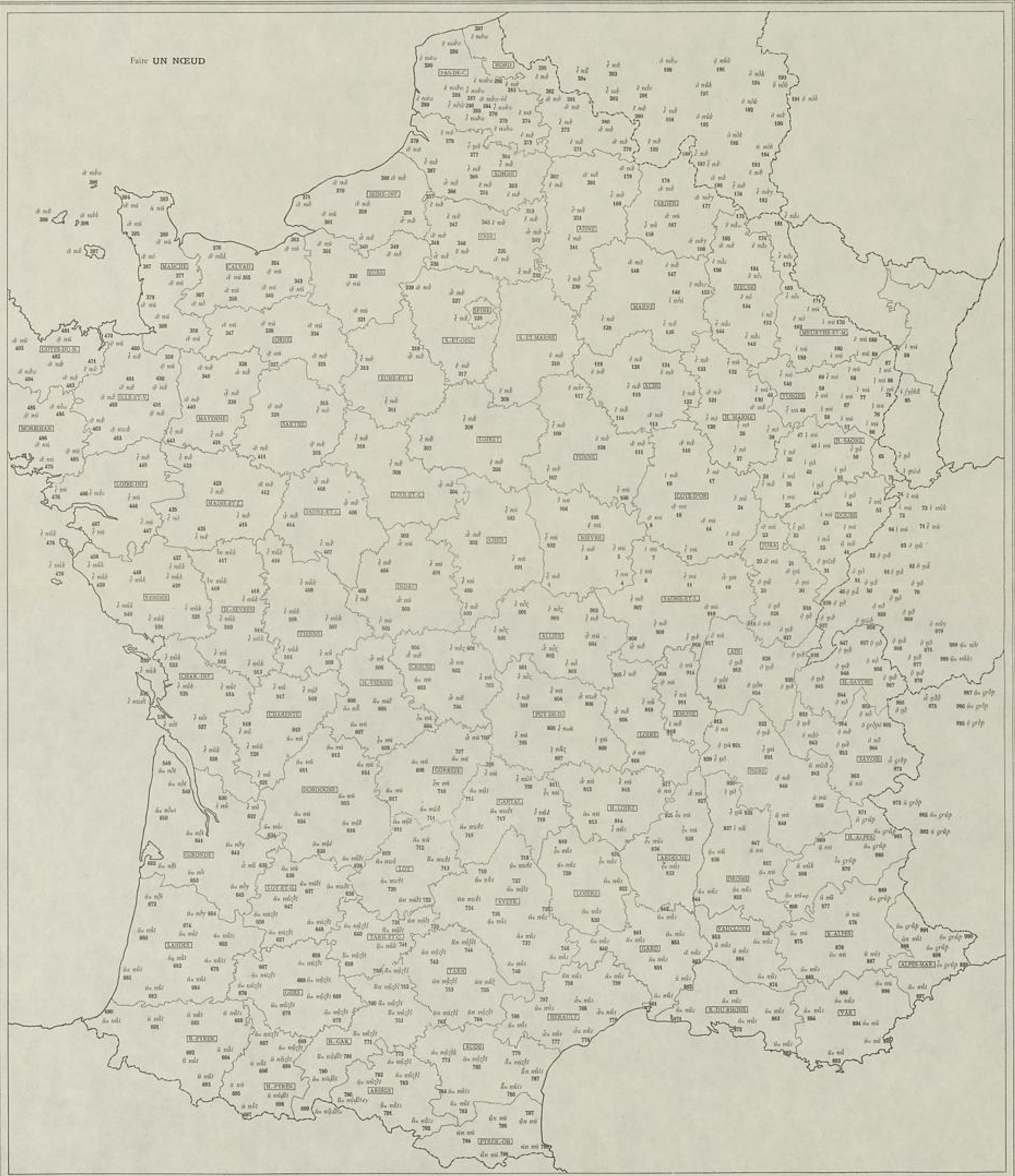


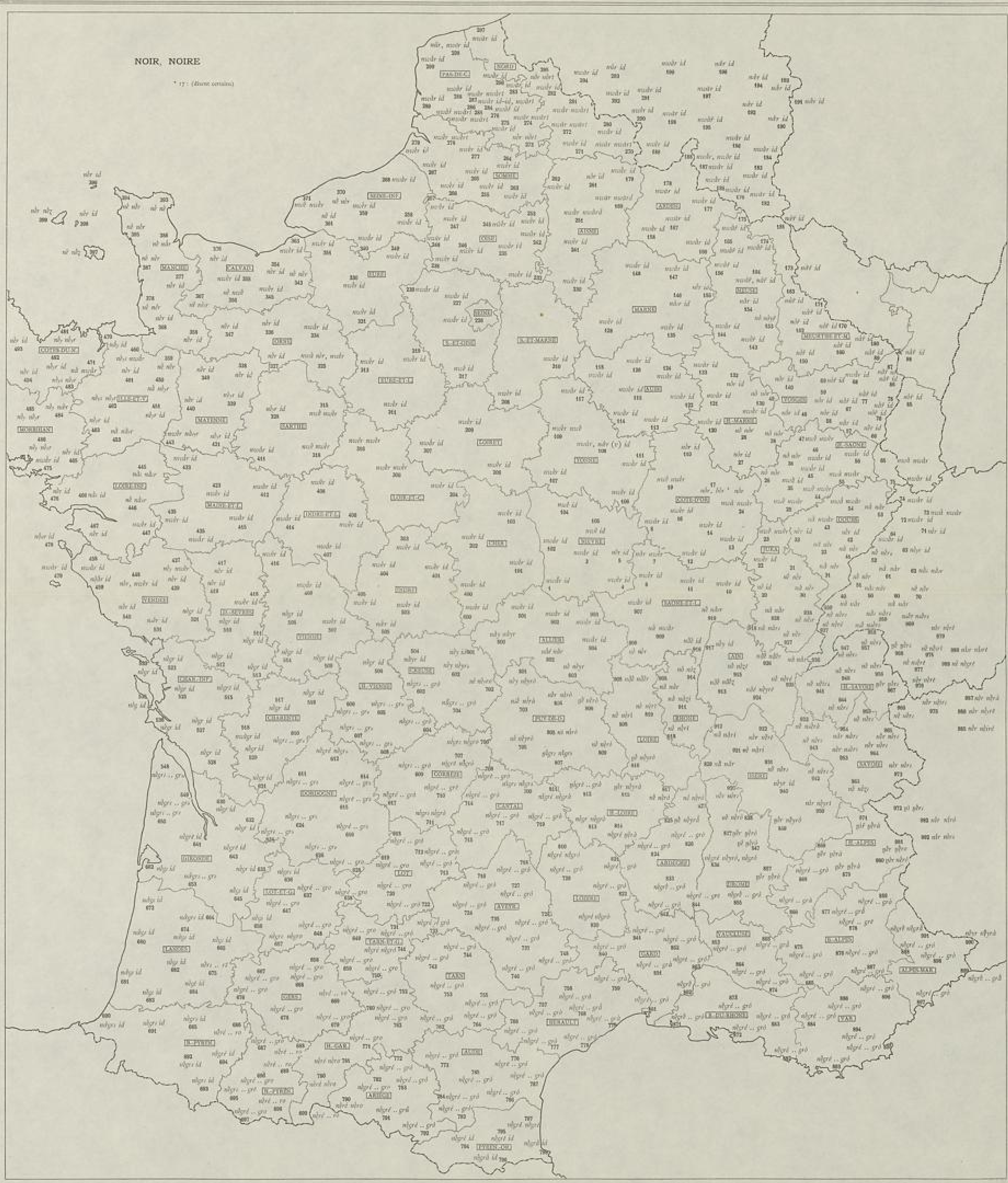


NOËL

(Division : gros et nombre s'est dit relevé qu'exceptionnellement)







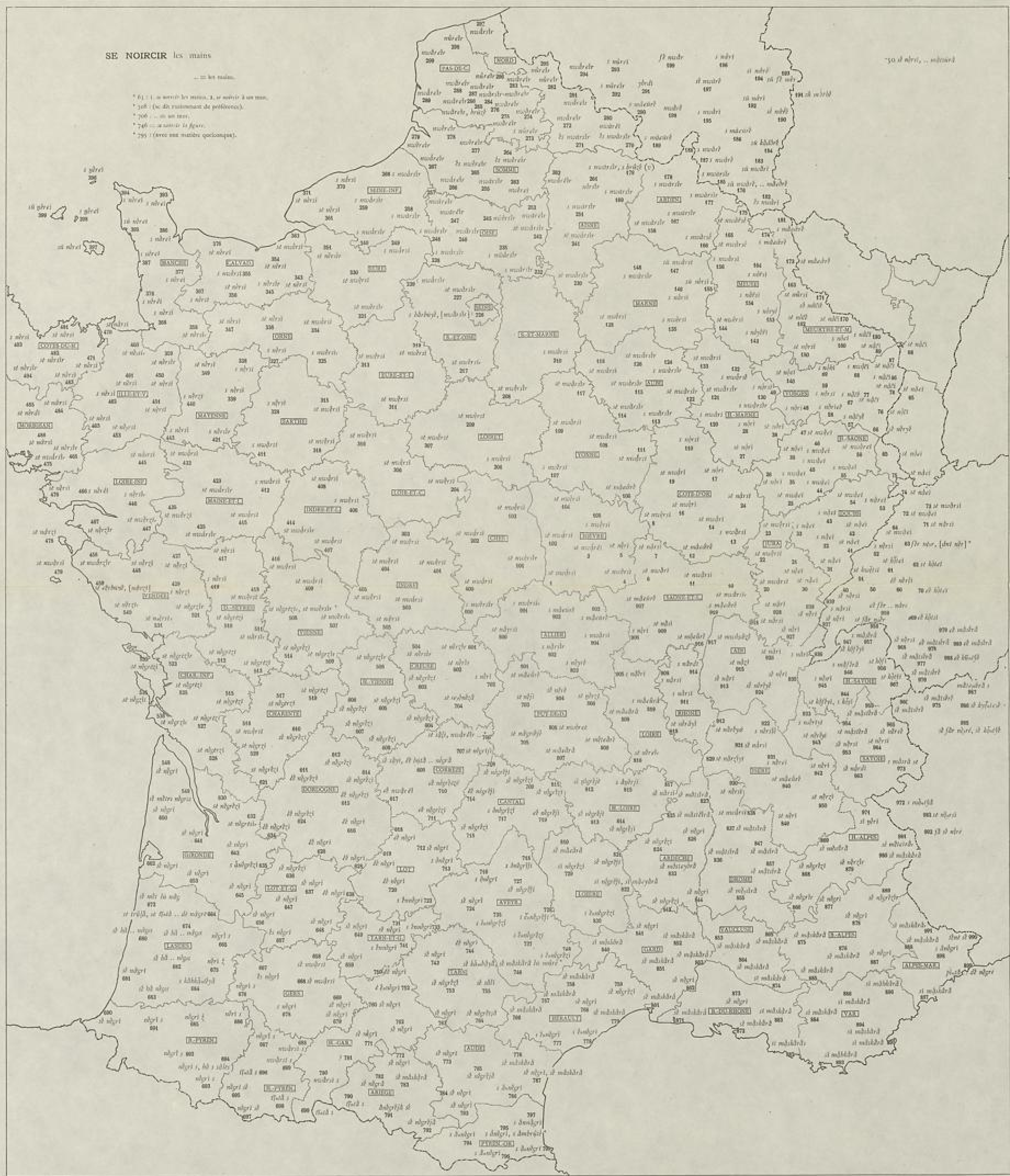
NOIR, NOIRE

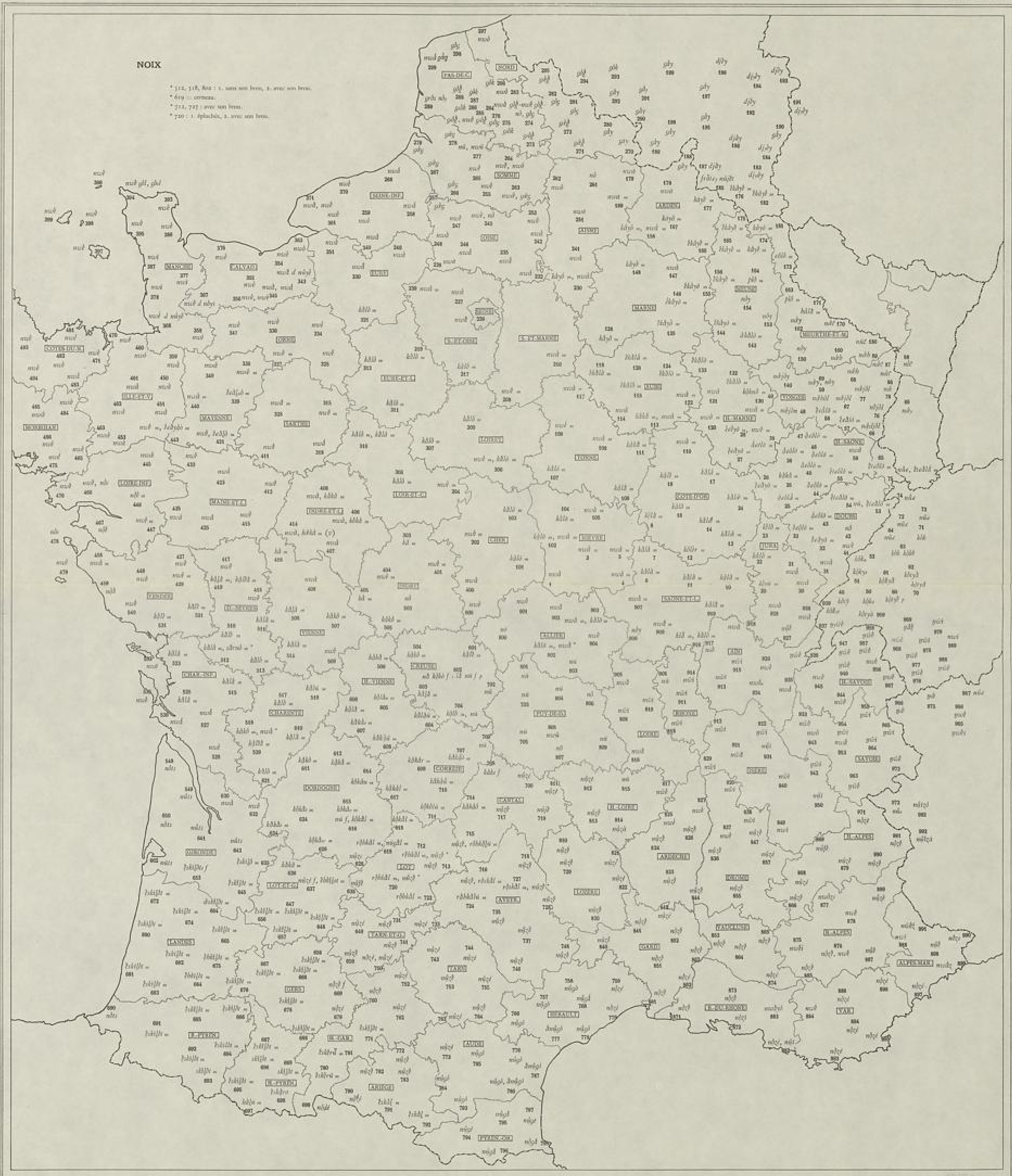
* 17 - (dites certains)

SE NOIRCIR les mains

... les mains.

- * 61 : 1. se noircir les mains, 2. se noircir à un nez.
- * 108 : (se dit uniquement de préférence).
- * 206 : ... en un nez.
- * 246 : ... à un nez la figure.
- * 295 : (avec ses mains optiques).





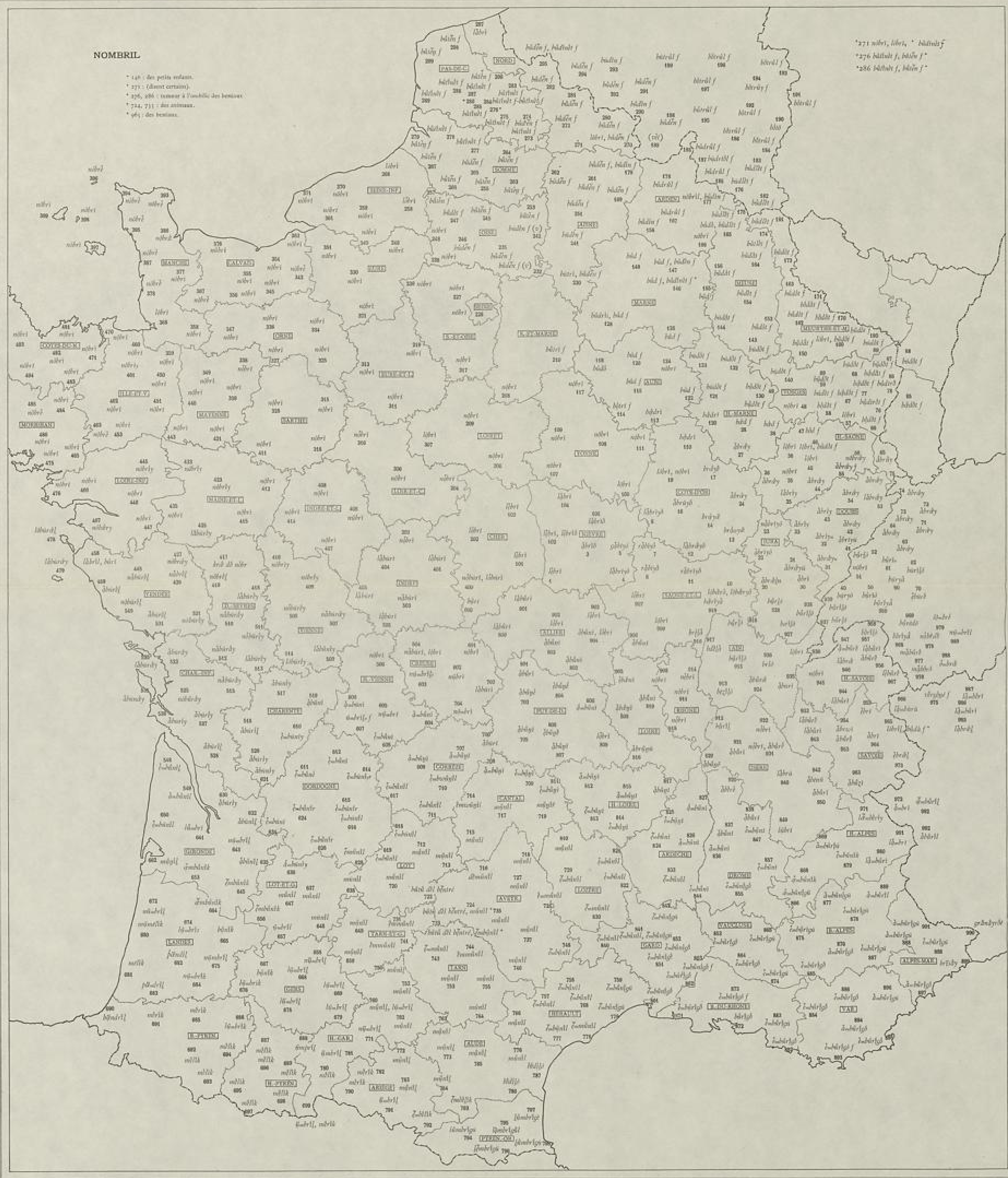
NOIX

* 12, 118, 812 : 1. sans son breu, 2. avec son breu.
 * 619 = comaux.
 * 712, 721 : avec son breu.
 * 720 : 1. épluché, 2. avec son breu.

NOMBRIL

- * 146 : des petits enfants.
- * 271 : (dient certains).
- * 295, 296 : (sont à l'usage des hommes).
- * 294, 293 : des enfants.
- * 94 : des bestiaux.

* 271 nōri, lōri, " nōriōf
 * 276 nōriōf, lōriōf
 * 286 nōriōf, lōriōf

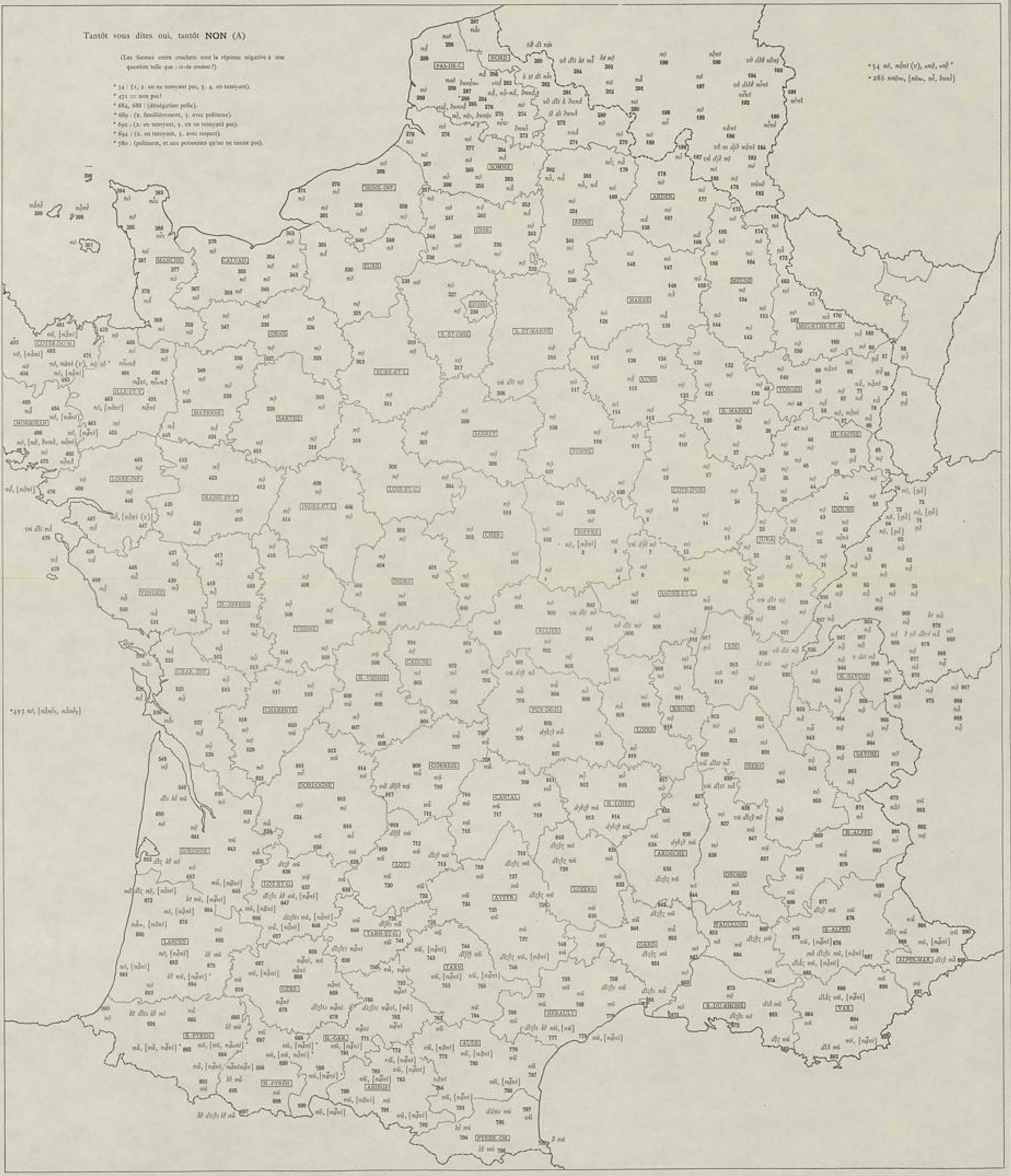


Tantôt vous dites oui, tantôt NON (A)

(Les formes citées crochets sont la réponse négative à une question telle que : « n'en avez-vous ? »)

- * 34 : (1, 2, en ne tutoyant pas, 3, 4, en tutoyant).
- * 471 : non pas
- * 684, 685 : (dérivation polie).
- * 689 : (x, familiarité, y, avec politesse).
- * 692 : (1, en tutoyant, 3, en ne tutoyant pas).
- * 694 : (1, en tutoyant, 3, avec respect).
- * 780 : (politesse, et aux personnes qu'on ne tutoie pas).

* 54 : oui, [o]ui (o), oui, [u]i
 * 285 : non, [n]on, n[on], non

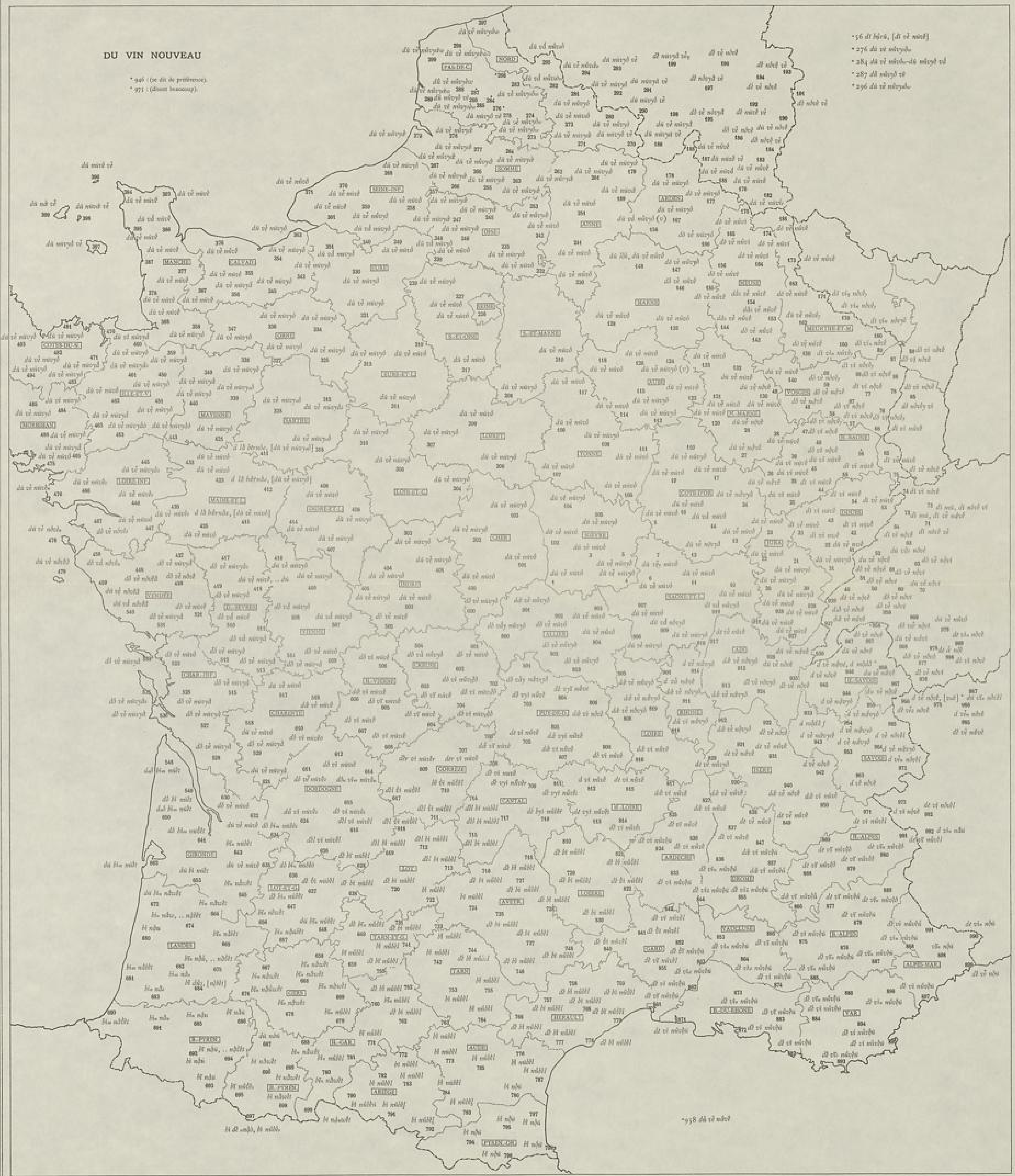


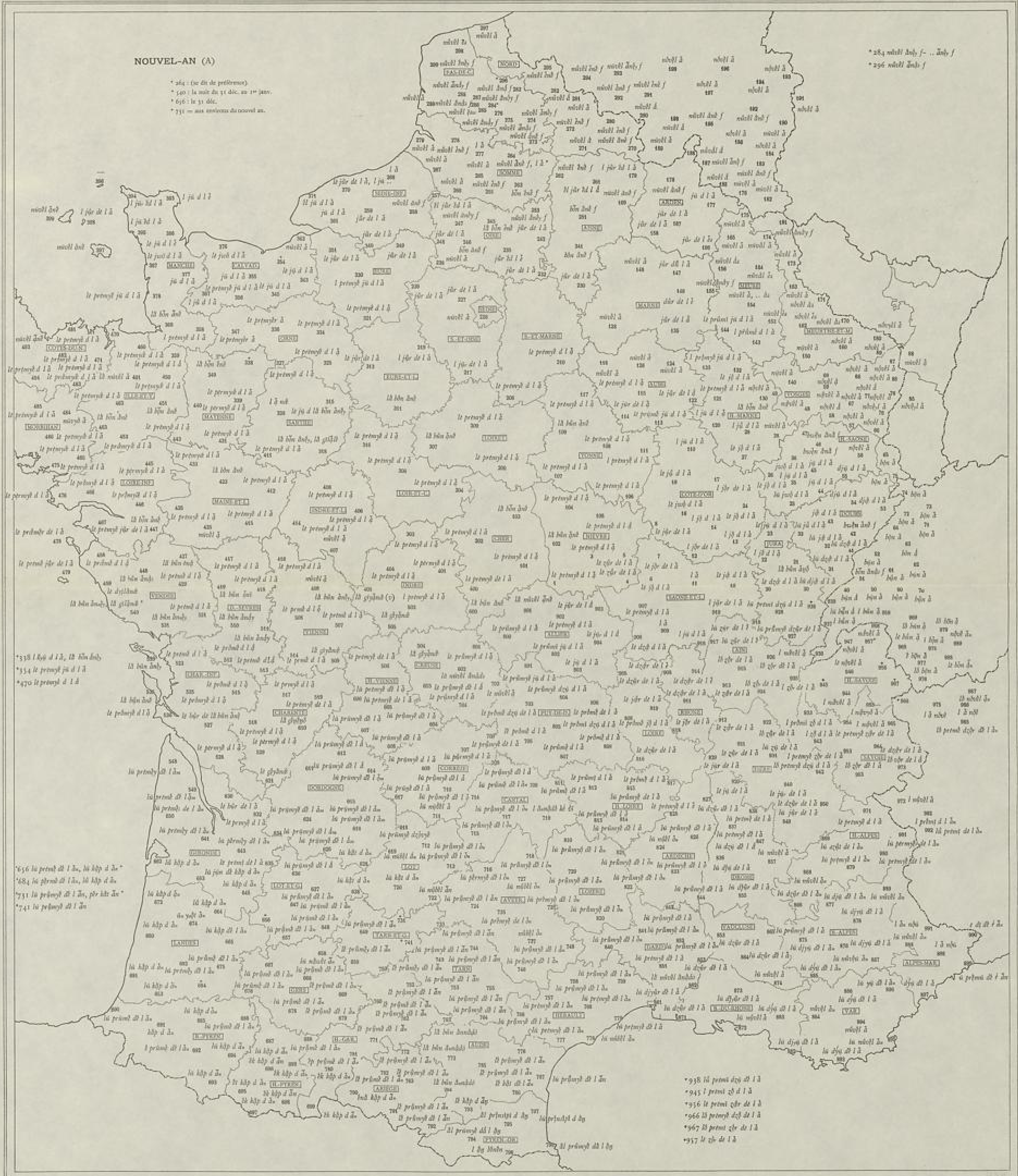
* 493 : oui, [u]i, [u]i

DU VIN NOUVEAU

- * 946 (se dit de préférence)
- * 971 (dit-on beaucoup)

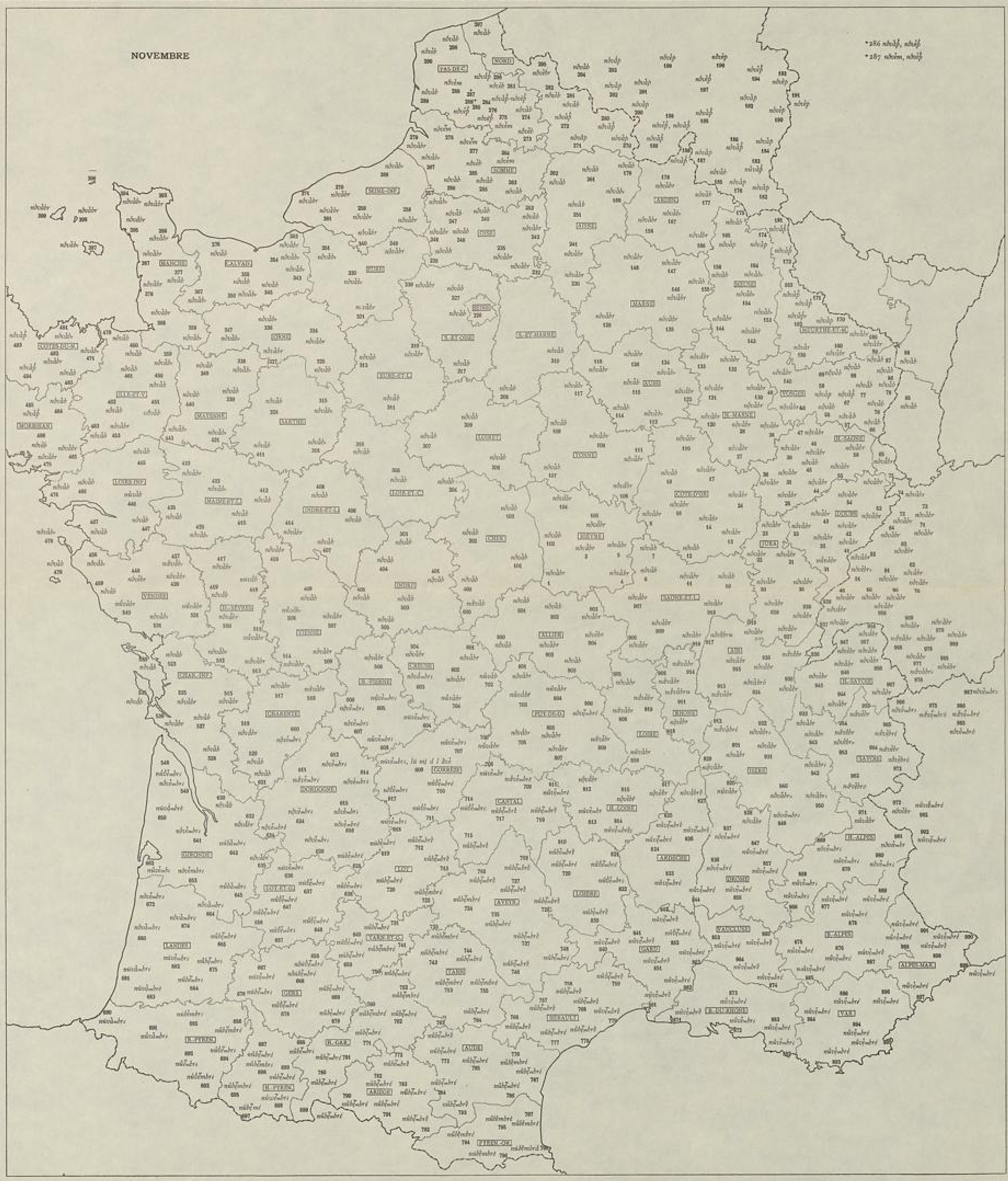
- * 56 dit béra, [di té véné]
- * 276 dit té véné
- * 284 dit té véné - dit té véné té
- * 287 dit té véné té
- * 296 dit té véné





NOVEMBRE

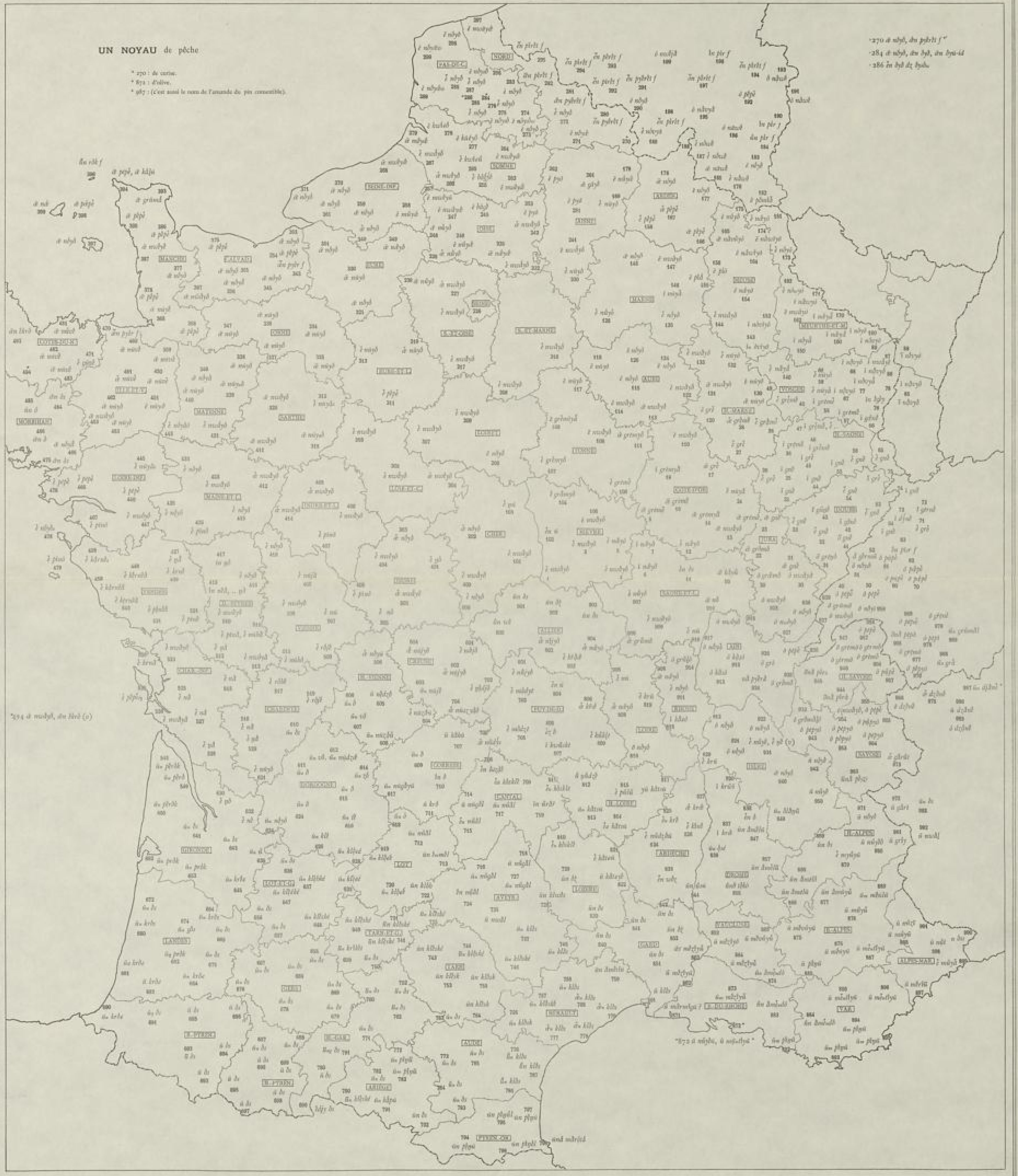
*286 novèp, novèp
*287 novèp, novèp



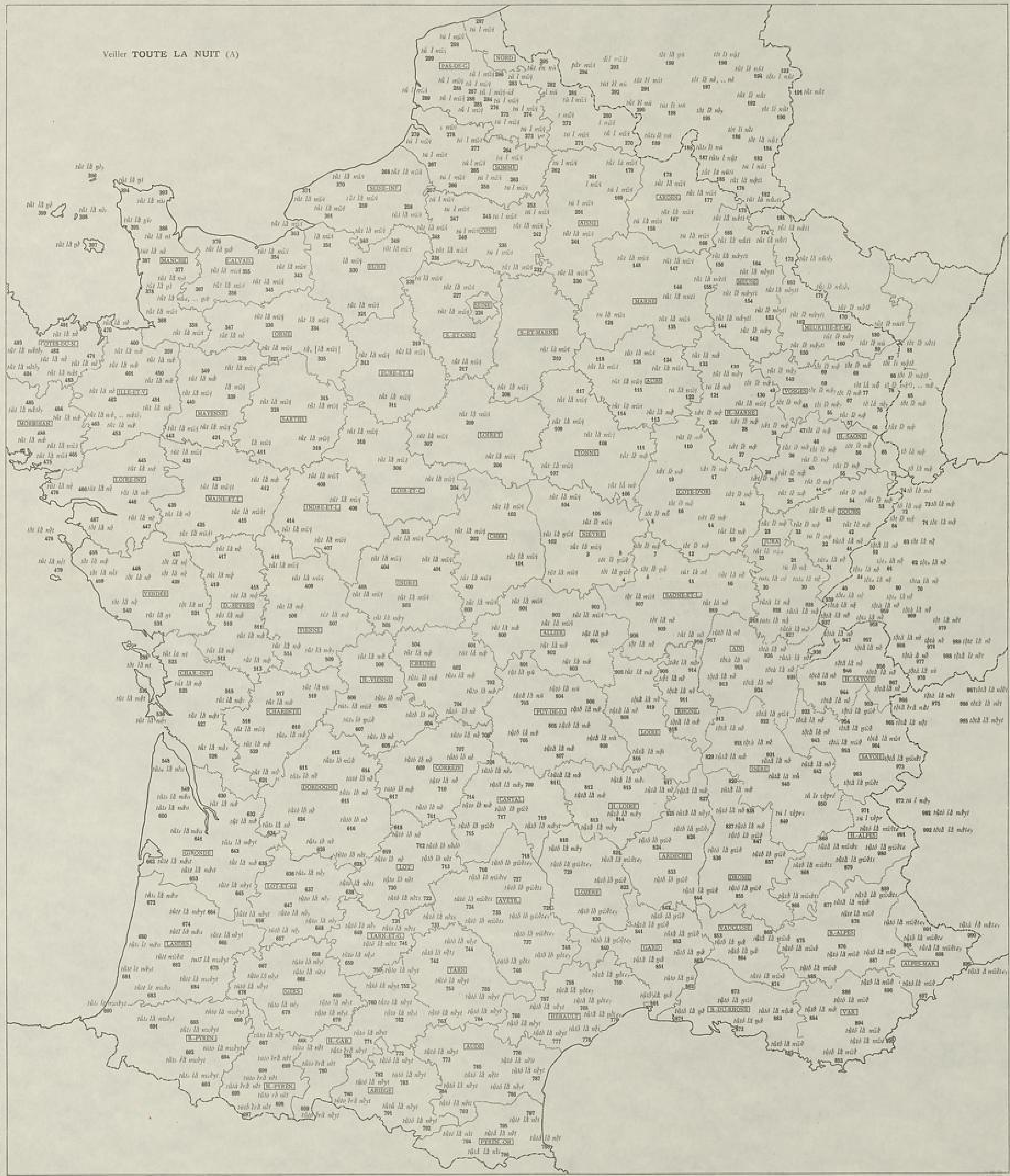
UN NOYAU de pêche

- * 270 : de carpe.
- * 872 : d'olive.
- * 967 : (C'est aussi le nom de l'année du pic commun.)

- * 270 de nely, du pelys f'
- * 284 de nely, du hyl, du hysid
- * 286 de hyl et hys.



Veiller **TOUTE LA NUIT** (A)

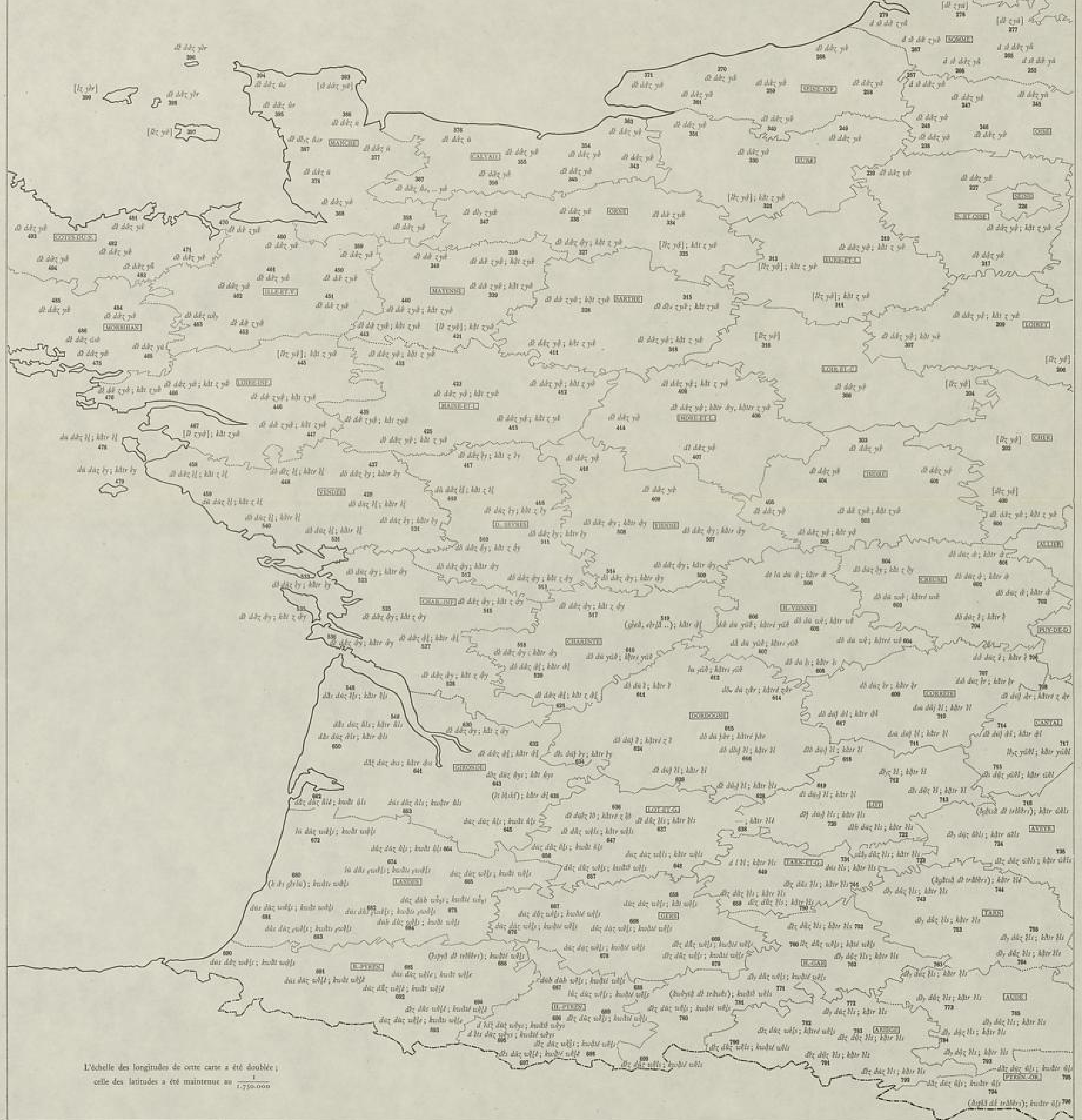


Loucher DES DEUX YEUX (A)

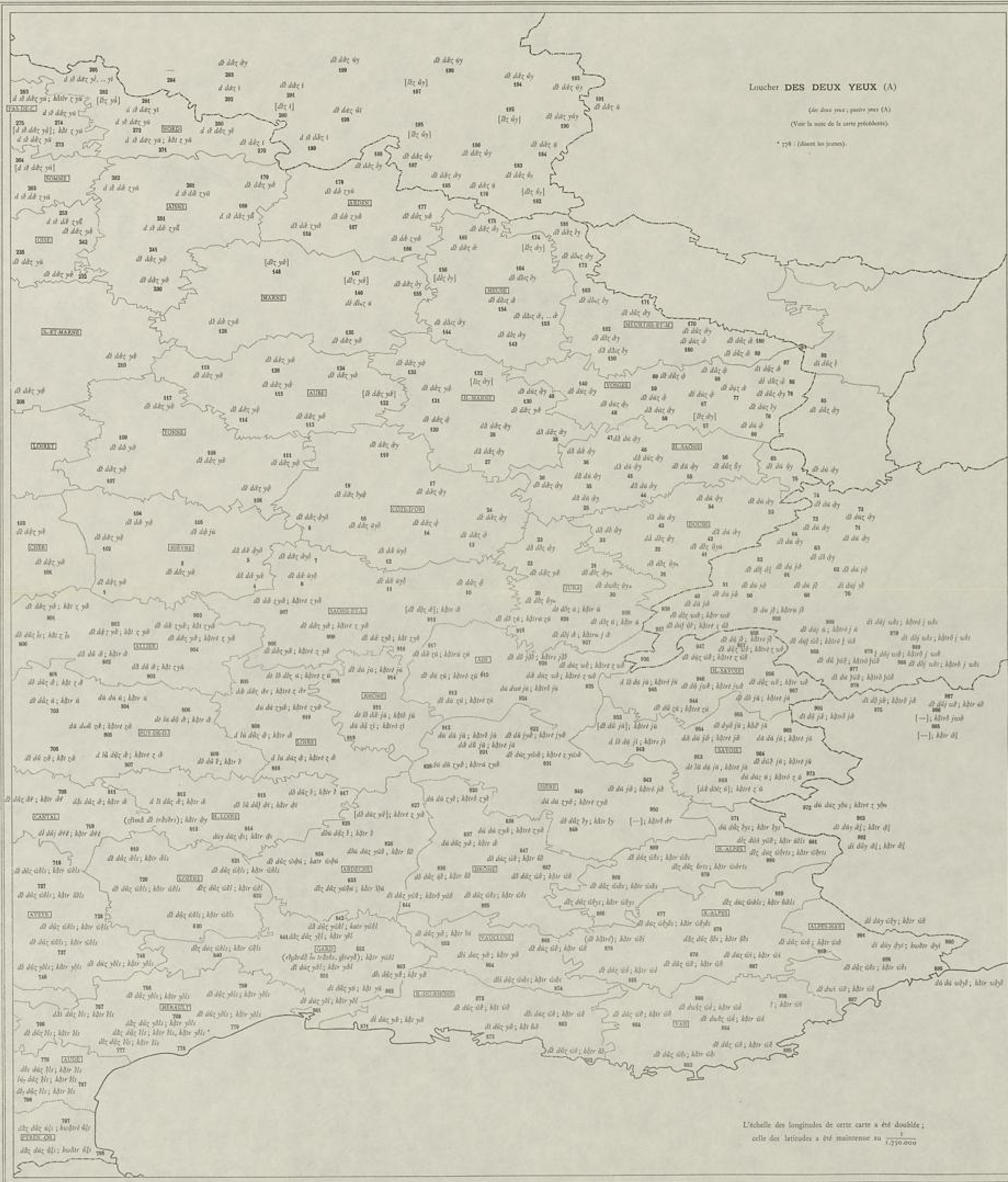
(deux yeux, quatre yeux (A))
(Voir la note de la carte précédente.)

* 758 : (deux les yeux)

758; d d d d; 759; h h h h-h h h h
759; d d d d; h h h h



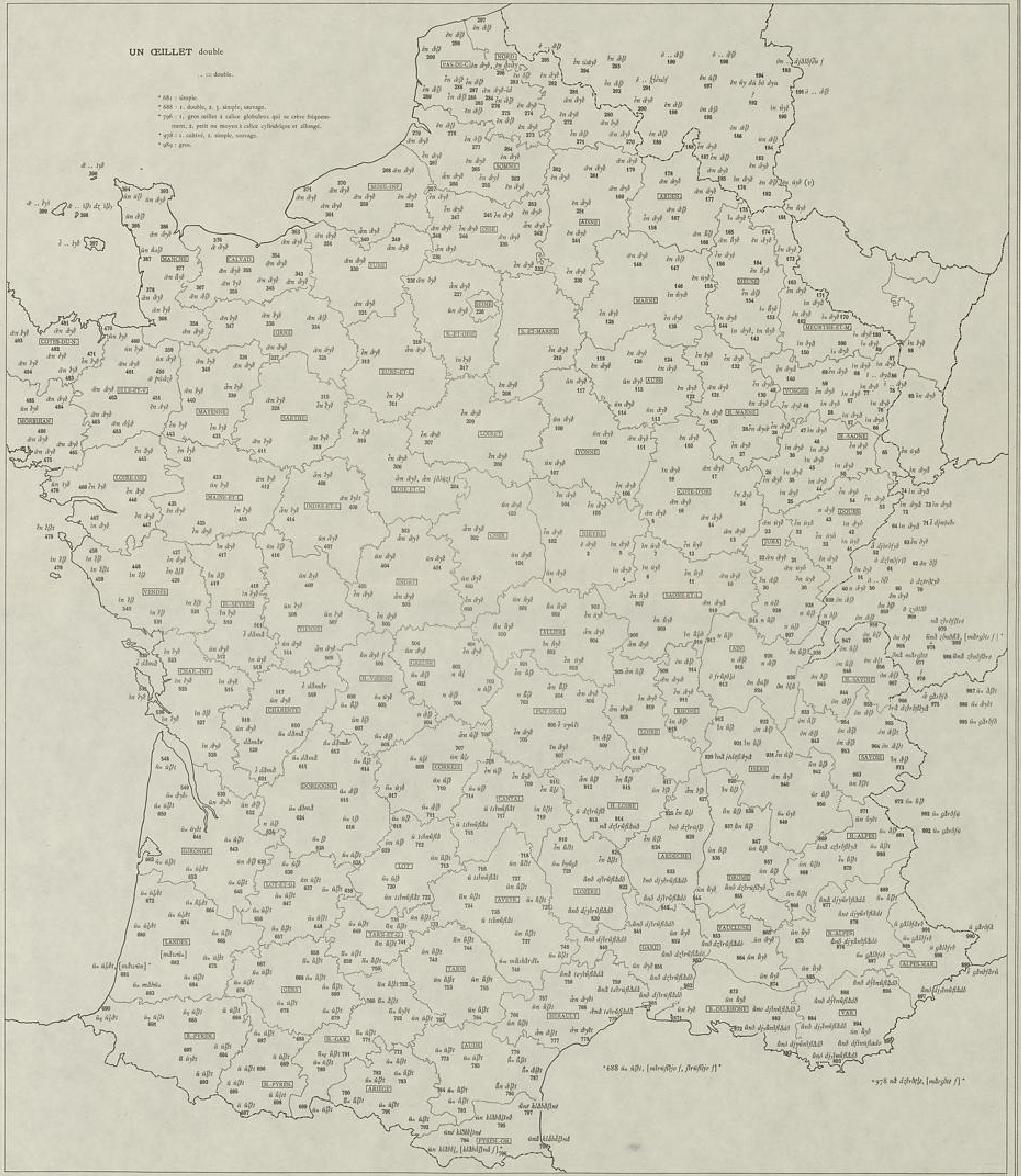
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au 1/1,750,000



UN GILLET double

... double

- * 681 : simple.
- * 688 : 1. double, 2. 1. simple, 2. simple.
- * 796 : 1. gros cylindre à calice globuleux qui se creuse fréquemment, 2. petit au moyen d'un calice cylindrique et allongé.
- * 978 : 1. calice, 2. simple, 3. simple.
- * 979 : gros.

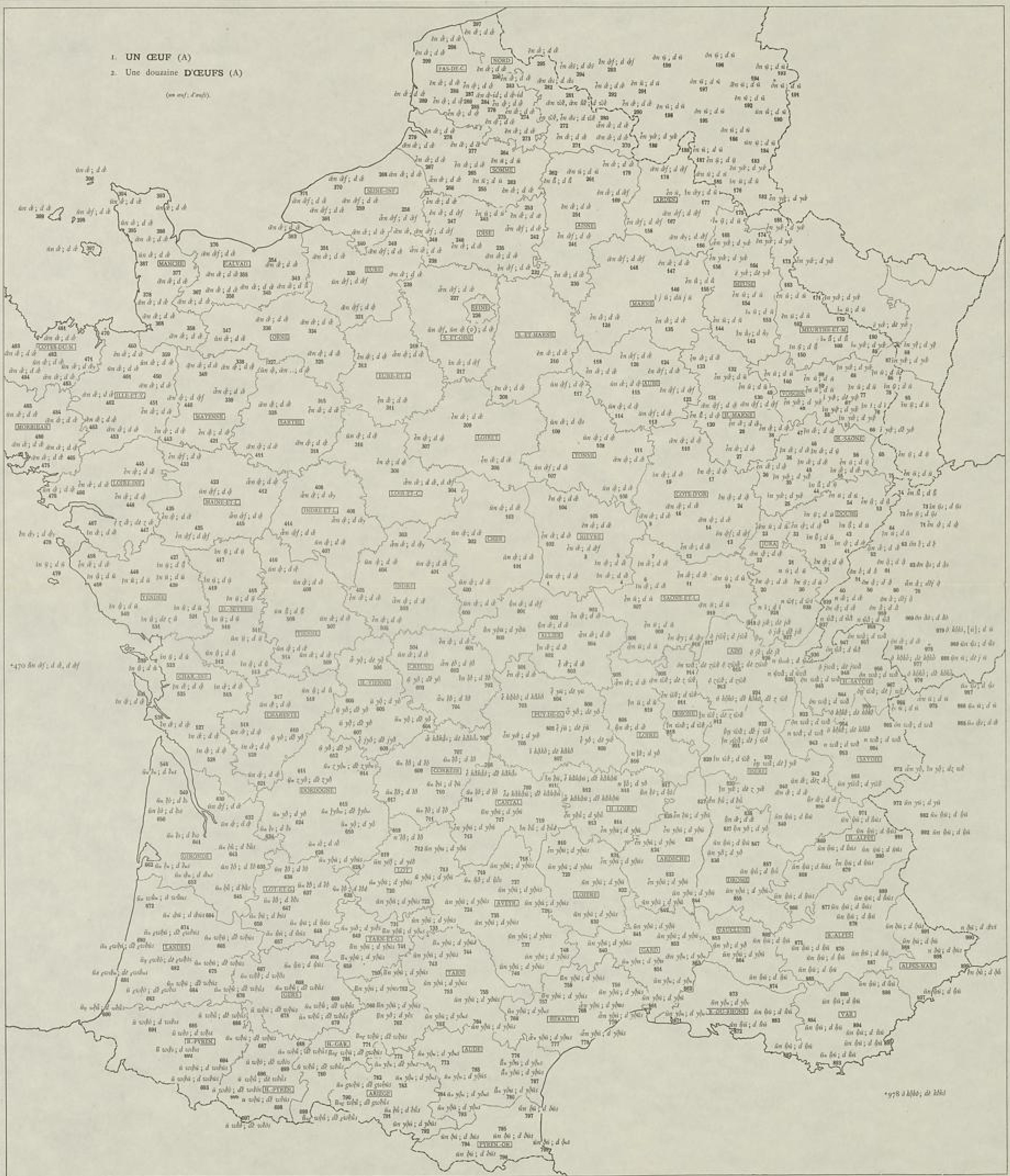


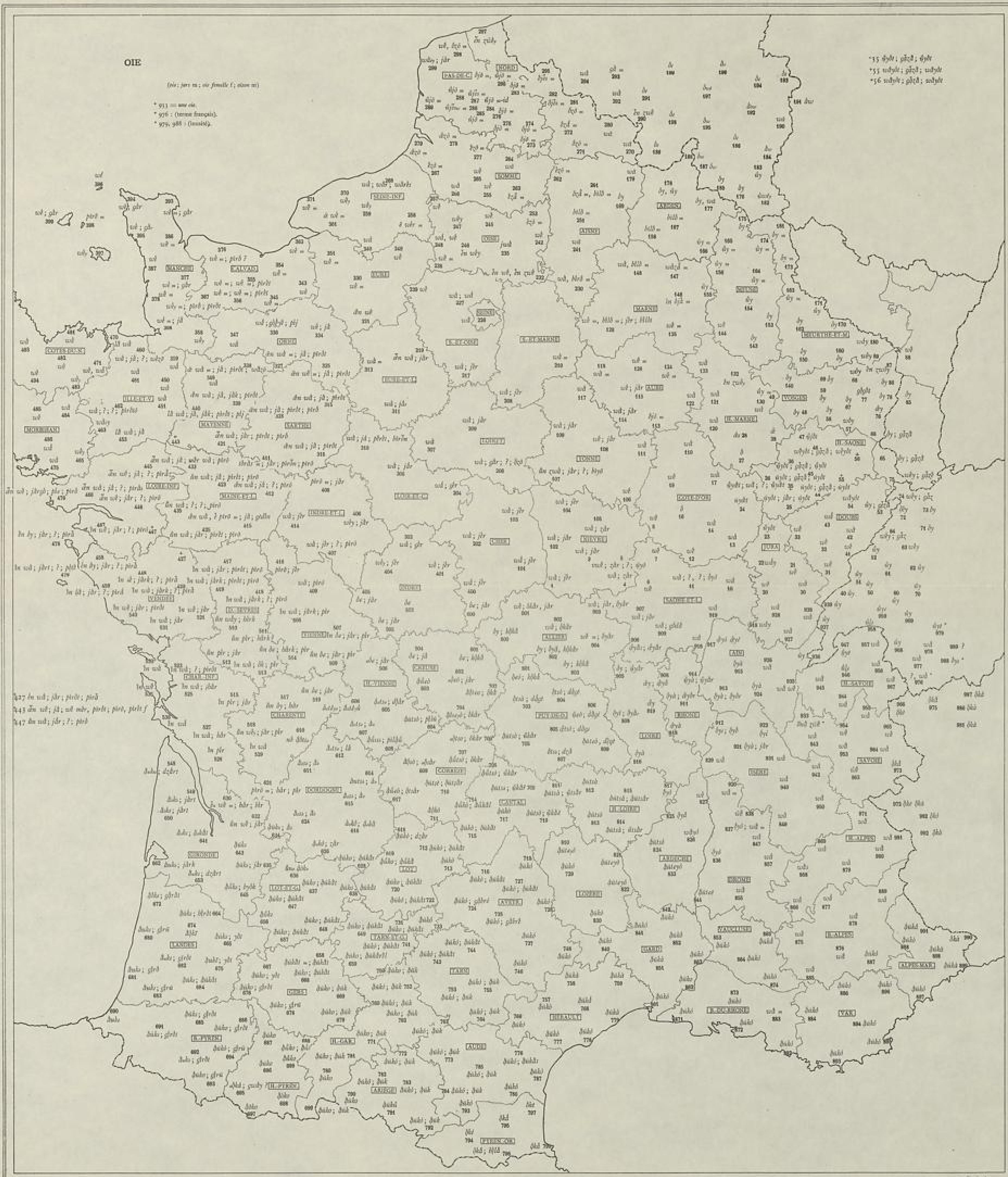
* 688 au 691. [mots de 1. simple]

* 978 au 979. [mots de 1. simple]

- 1. UN ŒUF (A)
- 2. Une douzaine D'ŒUFS (A)

(en œuf, d'œuf)





OIE

(oïe; oïe; oïe; oïe; oïe; oïe)

- * 973 : oïe oïe
- * 976 : (norman français)
- * 979, 988 : (norman)

* 15 oïe; oïe; oïe
 * 75 oïe; oïe; oïe
 * 96 oïe; oïe; oïe

927 oïe; oïe; oïe
 943 oïe; oïe; oïe; oïe; oïe
 947 oïe; oïe; oïe

EN VENTE

Chez HONORÉ CHAMPION

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

PHILOLOGIE

[LIVRES DE FONDS ET EN NOMBRE]

Vient de paraître :

- J. GILLIERON et J. MONGIN.** — Étude de géographie linguistique. "SCIER" dans la gaulle romane du sud et de l'est, in-4 de 30 pages et 5 cartes en couleur. 5 fr.
- VILLON (François).** — Reproduction du manuscrit de Stockholm contenant le *petit* et le *grand Testament*, les cinq *ballades* en jargon et des poésies du cycle de Villon, etc. . . . 149 pages de fac-similés 14 x 20 sur papier vergé dans un élégant cartonnage étui, avec une introduction de MARCEL SCHWOB. 100 fr.
- C'est le seul manuscrit qui donne un texte des cinq ballades en jargon dont l'une porte en acrostiche le nom de Villon; nous en avons entrepris la reproduction par des procédés scientifiques avec M. Marcel Schwob, si soucieux de tout ce qui touchait à l'auteur du grand Testament, quand la mort l'a surpris. Marcel Schwob attachait une grande importance aux variantes et aux textes de ce manuscrit précieux qui devait l'aider à certaines découvertes. L'intérêt en est signalé dans une introduction qui est le développement des leçons des 9 et 16 février qu'il professa à l'École des Hautes-Études sociales et qu'on a complété par ses notes personnelles. Chaque exemplaire de ce recueil, si précieux pour notre histoire littéraire du xv^e siècle et pour les villonisés en particulier, est un véritable joyau de bibliophilie et tel que l'avait voulu Marcel Schwob, le jeune et regretté maître.
- GILLIERON.** — Petit Atlas phonétique du Valais roman (Sud du Rhône). Paris, s. d., in-8, ob., br. 5 fr.
- EDMONT (Ed.).** — Lexique Saint-Polois. *Saint-Pol*, 1897, in-8, br. 30 fr.
- Textes Saint-Polois. — Quatre légendes du pays de Saint-Pol recueillies et mises en vers (?) patois. *Saint-Pol*, 1902, in-8, br. 3 fr.
- MISTRAL (Frédéric).** — Lou Tresor dou félibrige, Dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'Oc moderne, 2 vol. in-4. 120 fr.
- HOMBRES (Max) et G. CHARVET.** — Dictionnaire languedocien-français, contenant les définitions et étymologies des mots; les idiotismes, dictons et proverbes, leurs origines et celles des coutumes, usages et institutions; les noms propres de personnes et de lieux. *Alais*, 1884, in-4. 15 fr.
- DU CANGE.** — Glossaire François de Du Cange, faisant suite au Glossarium mediæ et infimæ Latinitatis. Avec additions de mots anciens extraits des Glossaires de la Curie de Sainte-Palaye, Roquefort, Raynouard, Burguy, Diez, etc., et une notice sur Du Cange, par L. Favre. Paris, 2 in-8. 15 fr.
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE.** — Dictionnaire historique de l'ancien langage François, ou glossaire de l'ancienne langue française depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV, publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, élève de l'École des chartes, archiviste-paléographe. — 10 vol. in-4; papier vergé. 200 fr.
- CHEVALLET (de).** — Origine et formation de la langue française. Paris, 1868, 2^e édition, 3 vol. in-8. 30 fr.
- SARDOU.** — Grammaire de l'idiome niçois, par Sardou et Calvino. *Nice*, 1887, in-8. 3 fr. 50
- LESORT (André).** — Les Chartes du Clermontois. (1069-1352) 1905, in-8. 5 fr.
- Contient des textes en langue vulgaire.
- ISNARD et CHABANEAU.** — Livre des privilèges de Manosque. Cartulaire municipal latin provençal (1169-1815), suivi de remarques philologiques sur le texte provençal. 1894, in-4. 15 fr.
- LAPAIRE (Hugues).** — Le patois berrichon. 1903, in-12, br. 2 fr.
- BASCAN.** — Monologues normands pour ceux qui veulent rire (patois des environs de Caen), in-8. 1 fr.
- HEUILLARD.** — Étude sur le patois de la commune de Gays, canton de Sézanne (Marne). 1903, in-8. 3 fr.
- FENOUILLET.** — Monographie du patois savoyard. 1903, in-8. 5 fr.
- GUILLEMAUT.** — Dictionnaire patois de la Bresse Louhannaise. 1902, in-8. 5 fr.
- ROUSSEAU (l'abbé).** — Glossaire poitevin. *Niort*, 1869, in-8. 3 fr.
- CHAMBURE (de).** — Glossaire du Morvan. Étude sur le langage de cette contrée comparé avec les principaux dialectes ou patois de la Belgique wallonne, de la Suisse romande. Paris, 1878, in-4. 30 fr.
- VELAY et AUVERGNE.** Contes et légendes. Noël, veillées, devinettes, formulettes, dictons populaires, anciens costumes, les muletiers, la dentelle, vieilles enseignes, chansons et bourrées. *Le Puy en Velay*, 1903, in-8^o br., couv. en coul., planches. 7 fr. 50
- LANUSSE.** — De l'influence du dialecte-gascon sur la langue française de la fin du xv^e siècle à la seconde moitié du xvii^e. Paris, 1893, in-8^o br. 7 fr. 50
- PATOIS (le) BOULONNAIS** composé sur les patois du Nord de la France, par le chanoine HAIGNERÉ, 2 vol. in-8. 16 fr.
- BLADÉ.** Poésies populaires en langue française recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1879, in-8, br. 5 fr.
- Proverbes et devinettes populaires recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1880, in-8. 5 fr.
- PATOIS BOURBONNAIS** (Grammaire et dictionnaire du) par Paul Duchon, Canton de Varennes. *Moulins*, 1904. 5 fr.
- PUYMAIGRE (de).** — Chants populaires du pays messin. Paris, 1885, 2 vol. in-12. Musique notée. 8 fr.
- LE BRAZ (Anatole).** — La légende de la Mort chez les Bretons Armoricaïns. Nouvelle édition avec des notes sur les croyances analogues chez les autres peuples celtiques, par Georges Dottin, professeur adjoint à l'Université de Rennes. Paris, 1902, 2 vol. in-12. 10 fr.
- Vieilles histoires du pays bretons.** 3^e édition, in-12. 3 fr. 50

- VAUTHERIN.** — Glossaire du patois de Châtenois avec vocables des autres localités du territoire de Belfort et des environs, précédés de notes sur le patois de la région, 6 fasc. in-8. 15 fr.
- SAUVÉ (L.).** — Proverbes et dictons de la Basse-Bretagne recueillis et traduits. Paris, 1878, in-8. 5 fr.
- BEAUQUIER (Ch.).** — Chansons populaires recueillies en Franche-Comté. Paris, 1894, in-8; musique notée. 6 fr.
- PERRON.** — Proverbes de la Franche-Comté. Études historiques et critiques. Paris, 1876, in-8. 3 fr. 50
- SOLEVILLE (Em.).** — Chants Populaires du Bas-Quercy, recueillis et notés. Paris, 1889, in-8. 10 fr.
- MILLIEN.** — Les chants oraux du peuple russe, chants des fêtes et des saisons, chants historiques, plaintes, légendes, ballades, danses, jeux, chansons d'amour et de mariage, chants des funérailles. Paris, 1893, in-12. 3 fr. 50
- GAGNON (Ernest).** — Chansons populaires du Canada recueillies et publiées avec annotation et musique. *Québec*, gr. in-8 br. 10 fr.
- MEYER (Paul).** — Girart de Roussillon, chanson de geste, traduite pour la première fois. Paris, 1855, in-8. 8 fr.
- MISSET (abbé).** — Essai philologique et littéraire sur les œuvres poétiques d'Adam de Saint-Victor. Paris, 1881-1882, 2 parties in-8. 5 fr.
- BONAPARTE.** — Biblea edo Testament zahar eta berria Duvoisin kapitainak latinezko Bulgatatik lehembizido, aldiko Laphurdiko eskarara itzulia. Luis-Luziano Bonaparte printzeak argitara emana. *Londres*, 1859, gr. in-8. 40 fr.
- [NOTA. — Nous possédons en magasin tous les travaux philologiques et en langue basque du prince Louis Lucien Bonaparte.]
- BONNARD.** — Les traductions de la Bible en vers français, au moyen âge. Paris, 1884, in-8. 5 fr.
- BERGER (Ph.).** — La Bible française au moyen âge. Étude sur les plus anciennes versions de la Bible, écrites en prose de langue d'oïl. Paris, 1884, in-8. 10 fr.
- BAISSAC (M. C.).** — Étude sur le patois créole mauricien. Nancy, 1880, in-12, br. 4 fr.
- MICHELANT.** Blancandin, ou l'orgueilleuse d'amour, roman d'aventures publié pour la première fois. Paris, 1867, in-12, br. (pap. vergé). 4 fr.
- RIVARÈS.** — Chansons populaires du Béarn. 2^e édition, Pau, 1868, in-8, br. 10 fr.
- MAURY.** — Croyances et légendes du moyen âge. Nouvelle édition publiée d'après les notes de l'auteur par MM. A. Longnon et Bonnet-Maury, avec une préface par M. Bréal. Paris, 1896, in-8, br., portrait. 12 fr.
- NÈVE (Joseph).** — Antoine de La Salle, sa vie et ses ouvrages, d'après des documents inédits, suivi du Réconfort de Madame du Fresne, d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque Royale de Belgique, du Paradis de la reine Sibylle, etc., par Antoine de La Salle, et de fragments et documents inédits, tirés des Bibliothèques et des Archives de France et de Belgique. Fort vol. in-18. 4 fr.
- DELISLE (Léopold).** — Études sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au Moyen-Age. Fort vol. in-8 de LVI-558 p. 20 fr.
- JEANROY (Alfred).** Les origines de la poésie lyrique en France et au moyen âge. Étude de littérature française et comparée, suivie de textes inédits. Deuxième édition avec additions et un appendice bibliographique. Fort vol. in-8^o de XXI-536 p. 10 fr.
- RIVARD (Adjutor) et l'abbé LORTIE.** L'origine et le parler des Canadiens français. Études sur l'émigration française au Canada de 1608 à 1700, sur l'état actuel du parler franco-canadien, son histoire et les causes de son évolution. In-8^o. 2 fr.
- ORAIN (Adolphe).** Contes du Pays Gallo. In-12. 3 fr. 50
- CYCLE MYTHOLOGIQUE. Les Fées, les Géants, les Magiciens, les Animaux parlants, les Métamorphoses, les Aventures merveilleuses. — CYCLE CHRÉTIEN. Dieu, la Vierge, les Anges, les Saints, les Miracles. — CONTES FACÉTIEUX. — CONTES DE VOLÉURS. — LE MONDE FANTASTIQUE. Le Diable, les Sorciers, les Lutins, les Revenants.
- ROSSET (Théodore).** — Exercices pratiques d'articulation et de diction composés pour l'enseignement de la langue française aux étrangers, in-8 de 208 pages. 3 fr. 50
- BÉDIER (Joseph).** Hommage à Gaston Paris. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature française du moyen âge prononcée au collège de France le 3 février 1904. In-16 br. 1 fr. 50
- Le Mystère de la Passion en France du XIV^e au XVI^e siècle.** — Étude sur les sources et le classement des mystères de la Passion, accompagnée de textes inédits; la Passion bourguignonne de Semur; la Passion d'Auvergne; la Passion *secundum legem debet mori*, par Emile ROY, 2 vol. in-8^o, VIII-123 et 512 p. (couronné par l'Institut). 12 fr.
- CONTES IRLANDAIS,** traduits du gaélique par Georges Dottin. Paris, 1904, in-8 br. 5 fr.
- Hécatographie,** de GILLES CORROZET, parisien, chez Denys Janot 1540, préface et notes critiques par CHARLES OULMONT. In-12 carré, papier Van Gelder, vignettes sur bois et encadrements, lettres ornées. 10 fr.
- Recueil de chants populaires de la France publiés par la Scuola cantorum.** Chansons populaires du Limousin, par LÉON BRANCHET et JOHANNÈS PLANTADIS, gr. in-8, musique notée. 3 fr.
- La chanson populaire dans les textes musicaux du Moyen-Age,** par PIERRE AUBRY, gr. in-8 de 11 pages, musique. 1 fr. 50
- Bulletin du parler français au Canada,** abonnement annuel. 8 fr.
- La Revue bénédictine.** Trimestrielle. Un an. 12 fr. 50
- La Revue des Etudes rabelaisiennes.** Trimestrielle, consacrée à Rabelais et à son temps. Un an. 10 fr.